



# Smoke Alarm

## FERION 4000 O



**BOSCH**

### User Guide

**bg** български

**cs** český

**et** eesti

**hr** hrvatski

**hu** magyarul

**kk** казахський

**lt** lietuvių

**lv** latviešu

**mk** македонски

**pl** polski

**ro** român

**ru** русский

**sk** slovenská

**sl** slovenščina

**sr** српски

**uk** український

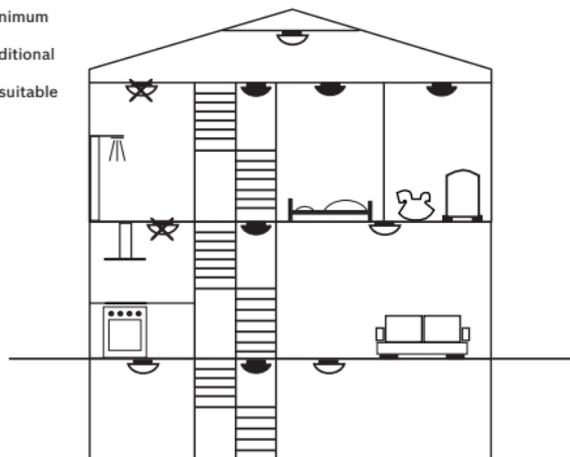


---

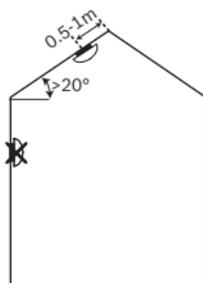
<b>bg</b>	български	Въведение	<b>6</b>
<b>cs</b>	český	Úvod	<b>12</b>
<b>et</b>	eesti	Sissejuhatus	<b>18</b>
<b>hr</b>	hrvatski	Uvod	<b>24</b>
<b>hu</b>	magyarul	Bevezetés	<b>30</b>
<b>kk</b>	қазақсый	Кіріспе	<b>36</b>
<b>lt</b>	lietuvių	Įvadas	<b>44</b>
<b>lv</b>	latviešu	Ievads	<b>50</b>
<b>mk</b>	македонски	Вовед	<b>56</b>
<b>pl</b>	polski	Wstęp	<b>62</b>
<b>ro</b>	român	Introducere	<b>69</b>
<b>ru</b>	русский	Введение	<b>75</b>
<b>sk</b>	slovenská	Úvod	<b>82</b>
<b>sl</b>	slovenščina	Uvod	<b>88</b>
<b>sr</b>	српски	Uvod	<b>94</b>
<b>uk</b>	украинский	Вступ	<b>100</b>

## Graphics

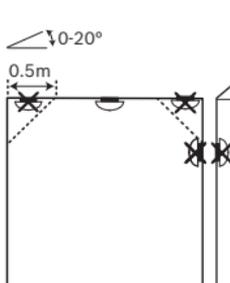
- (1)
-  minimum
  -  additional
  -  unsuitable



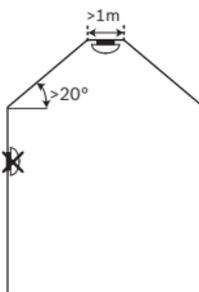
(2.A)



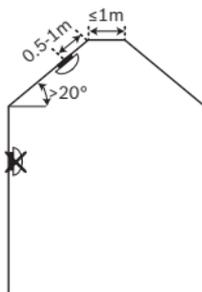
(2.B)

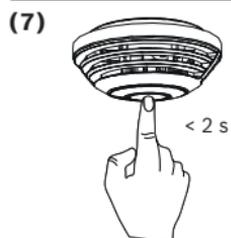
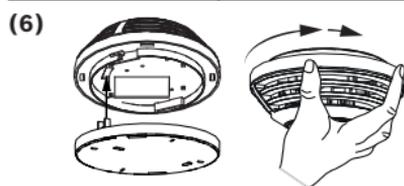
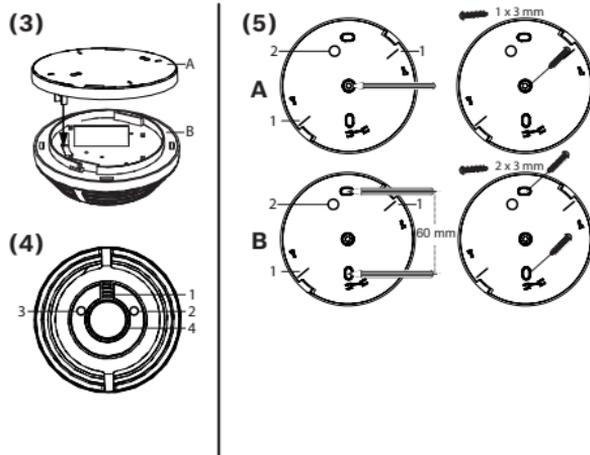


(2.C)



(2.D)





# 1 Въведение

Димната FERION 4000 O аларма с вградена дълготрайна батерия, вградена сирена (4.1), LED за аларма (4.2), аварийна светлина (4.3) и голям бутон за работа (4.4) е предназначена единствено за жилищни приложения. Устройството надеждно ви предупреждава за възникване на пожар в сградата или жилището. Алармата се включва, ако димните емисии надхвърлят определена допустима граница. За допълнителна информация, CE декларация и декларация за ефективността вж. [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

За да се осигури правилното функциониране, трябва да се спазват бележките за безопасност и инструкциите, съдържащи се в това ръководство. Устройството не трябва да се видоизменя по никакъв начин. Ако имате някакви въпроси относно начина на работа, безопасността или свързването на устройството, консултирайте се в мястото на закупуване.

---

## Внимание!



Използвайте само оригинални части. Използвайте само материалите за инсталиране, както се препоръчва в настоящото ръководство. Не боядисвайте устройството! Не го покривайте с тапет! Препоръчва се смяна след 10 години.

---

## Забележка!



Не използвайте, ако забележите признаци на неизправност или в случай на повреда. Върнете дефектните устройства в мястото на закупуване. Не е подходяща за осветление на домашни помещения!

---



Старите устройства не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги съгласно насоките за електрически и електронни отпадъци в местните пунктове за събиране.

## Включени части

1 димна аларма: основа (3.A) и детекторна глава (3.B)

Скрепителен материал: 1 винт, 1 дюбел

## 2 Монтиране



### Забележка!

Устройството е проектирано за монтиране съгласно DIN 14676 върху равен или наклонен таван. Не е позволено монтиране на стена.

Изпълнете следните стъпки. Намерете точната информация за отделните стъпки на следните страници на това ръководство. Вижте също и графиките в началото на това ръководство.

1. Определяне на места за монтиране. (1) Съблюдавайте информацията по отношение на *Неподходящи места за монтаж*, Страница 8 и на *Чуваемост*, Страница 8. Всяко устройство трябва да се монтира хоризонтално на тавана в центрирано положение с минимално разстояние 0,5 м до стени и предмети. При наклонени тавани > 20° устройството трябва да се монтира на 0,5 м до 1 м от горния край на тавана. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. За всяко устройство: *Монтиране на основата*. (5) Спазвайте маркировката (5.2) за настройка на аварийната светлина и маркировките (5.1) за подравняване с надписите/сирената на BOSCH.

3. *Функционална проверка, Страница 8 за всяко устройство, след като го настроите за работа. (6) (7)*

### **Неподходящи места за монтаж**

- Кухня/баня (пара)
- Помещения с открити камини (дим)
- В непосредствена близост до халогенни лампи, трансформатори, флуоресцентни или енергоспестяващи лампи
- Гаражи (отработени газове)
- Запрашени и замърсени помещения
- В съседство с прозорци, вентилатори (движение на въздуха)
- В близост до места, където пушат хора

### **Чуваемост**

Алармата трябва да се чува от всяко едно място в сградата или жилището. Алармата трябва наистина да ви буди. Ако е необходимо, адаптирайте броя устройства, за да се осигури чуваемост в цялата сграда или жилище.

### **Монтиране на основата**

Монтирайте основата с един централен винт и дюбел. (5.A) Или опционално използвайте два винта и дюбели. (5.B) За да подготвите устройството за работа, завийте детекторната глава към основата, като я завъртите по часовниковата стрелка, докато се фиксира (двустепенно фиксиране). (6)

## **3 Обслужване**

### **Функционална проверка**

Визуална инспекция и функционална проверка трябва да се правят ежемесечно на всяко устройство. След функционалната проверка устройството не издава звуков сигнал за период от 10 мин дори когато се задейства тревога.

- Устройството е в нормален режим (няма сигнал). За изпълнение на функционалната проверка натиснете и освободете бутона (< 2 сек). (6) -> Сирената издава звуков сигнал 3 пъти  $\geq 85$  dB(A), LED мига в червено, аварийната светлина е включена. След това LED мига в червено веднъж на всеки 10 сек (без звук). След 10 мин устройството отново преминава в нормален режим.

Ако функционалната проверка е неуспешна, устройството е дефектно и трябва да се смени.

### **Изключена сирена (алармен сигнал)**

Ако натиснете и освободите бутона (< 2 сек) на устройство, което е задействало тревога, то спира да издава звуков сигнал, аварийната светлина изгасва (забавяне до 16 сек) и LED мига в червено веднъж на всеки 10 сек (без звук). След 10 мин устройството отново преминава в нормален режим.

### **Замърсена димна камера/изтощена батерия**

Ако сирената издава 3 кратки звукови сигнала на всеки 43 сек (замърсена димна камера), трябва да смените устройството. Ако сирената издава кратък звуков сигнал веднъж на всеки 43 сек (изтощена батерия), също трябва да се смени устройството.

## **4 Технически данни**

Ниво на звуковото налягане на разстояние 3 м в dB(A)	$\geq 85$
Захранване (1 x 3V несменяема батерия)	LiMnO <sub>2</sub>
Размери (диаметър x височина, мм)	119 x 50
Тегло (г)	134

Категория на защита (EN 60529)	IP20
Работна температура (°C)*	0 ... +45
Температура за съхранение (°C)*	-10 ... +55
Относителна влажност (% , без кондензация)	93
Гаранция без батерия (год.)**	10
Очакван живот на батерията (год.)***	10

\* високите температури (> +30 °C) скъсяват живота на батерията

\*\* по време на стандартна употреба и работа, според определеното в ръководството на потребителя

\*\*\* на базата на стандартната температура на съхранение (-5 ... +30 °C) и стандартната работна температура (+5 ... +30 °C), и ежемесечните функционални тестове

Сертификация	CE, VdS, Q-Label
Хармонизирани стандарти	EN 14604:2009-02

## Сигнали

Режим	Оптични	Чуваемост
Нормален	-	-
Функционалният тест е ОК	мига в червено, аварийна светлина	3 x ≥85 dB(A)
Аларма	мига в червено, аварийна светлина	3 x ≥85 dB(A)/4 сек

Режим	Оптични	Чуваемост
Без звук	мига в червено 1 път/10 сек за 10 мин	-
Изтощена батерия	мига в червено 1 път/43 сек	1 път кратък сигнал/43 сек
Замърсена димна камера	мига в червено 3 пъти/43 сек	3 пъти кратък сигнал/43 сек
Нулиране на алармата, автоматично	мига в червено 1 път/43 сек за 24 ч	-

## 5 Обслужване на клиенти

Смяната на продукта е възможна само ако се докаже, че покупката е в гаранционния период.

### **Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център

Гаранционни и извънгаранционни ремонти

бул. Черни връх 51-Б

FPI Бизнес център 1407

1907 София

Тел.: (02) 9601061 Тел.: (02) 9601079

Факс: (02) 9625302

# 1 Úvod

Hlásič kouře FERION 4000 O se zabudovanou baterií s dlouhou životností, zabudovanou sirénou (4.1), LED indikátorem poplachu (4.2), nouzovým světlem (4.3) a velkým ovládacím tlačítkem (4.4) je určen výhradně k použití v obytných prostorách. Zařízení vás spolehlivě informuje o vypuknutí ohně v domě nebo bytě. Pokud kouřové emise překročí určitou hranici, spustí se alarm. Více informací, prohlášení CE a prohlášení o vlastnostech najdete na webu [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

V zájmu správného fungování je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny a upozornění uvedené v tomto návodu. Zařízení nelze žádným způsobem upravovat. Máte-li jakékoliv otázky o principu fungování, bezpečnosti nebo připojení zařízení, poradte se v místě nákupu.

## Výstraha!



Používejte pouze originální díly. Používejte výhradně instalační materiály doporučené v tomto návodu. Zařízení nepřebarvujte! Nezakrývejte je tapetou! Je doporučena výměna po uplynutí 10 let.



## Poznámka!

Nepoužívejte, vykazuje-li zařízení známky poškození, nebo v případě poruchy. Vadná zařízení vracejte na místo nákupu. Není vhodné pro osvětlení místností v domácnosti!



Stará zařízení nejsou určena k likvidaci jako směsný odpad. Likvidujte je v souladu se směrnicí o odpadních elektrických a elektronických zařízeních v místních sběrnách.

## Součásti balení

1 Hlásič kouře: patice (3.A) a hlavice hlásiče (3.B)

Upevňovací materiál: 1 šroub, 1 zástrčka

## 2 Montáž



### Poznámka!

Zařízení je navrženo k instalaci DIN 14676 na rovný či šikmý strop. Montáž na zeď není povolena.

Proved'te následující úkony: Přesné informace o jednotlivých krocích naleznete na následujících stránkách v tomto návodu k obsluze. Viz rovněž grafika na začátku tohoto návodu k obsluze.

1. Určení místa montáže. (1) Dodržujte pokyny týkající se *Nevhodná umístění hlásiče, Strana 13* a pokyny týkající se *Slyšitelnost, Strana 14*. Každé zařízení je nutné instalovat vodorovně do středu stropu. Dodržujte minimální vzdálenost 0,5 m od stěn či předmětů. Na šikmých stropěch se sklonem  $> 20^\circ$  je nutné hlásič umístit 0,5 m až 1 m od vrcholu stropu. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Pro každé zařízení: *Montáž patice*. (5) Dodržujte značku (5.2) pro nastavení nouzového světla a značky (5.1) pro vyrovnání se BOSCH štítkem/sirénou.
3. *Kontrola funkce, Strana 14*, pro každé zařízení po jeho uvedení do provozu. (6) (7)

### Nevhodná umístění hlásiče

- kuchyň či koupelna (pára)
- prostory s otevřeným ohništěm (kouř)
- v bezprostřední blízkosti halogenových lamp, transformátorů, zářivek a úsporných svítidel
- garáže (výfukové exhalace)

- prašné a špinavé prostory
- v blízkosti oken či ventilátorů (pohyb vzduchu)
- poblíž míst, kde se kouří

### **Slyšitelnost**

Je třeba, aby alarm byl slyšet ze všech míst v domě nebo bytě. Alarm musí doslova každého vzbudit. Pokud je to nutné, přizpůsobte počet zařízení pro dosažení slyšitelnosti alarmu v celé budově nebo bytě.

### **Montáž patice**

Namontujte patici pomocí jednoho středového šroubu a zástrčky. (5.A) Nebo volitelně použijte dva šrouby a dvě zástrčky. (5.B) Chcete-li zařízení uvést do provozu, našroubujte hlavici hlásiče na patici ve směru hodinových ručiček až do zacvaknutí (dvoustupňové uzamčení). (6)

## **3 Údržba**

### **Kontrola funkce**

Pro každé zařízení musí být každý měsíc provedena vizuální kontrola a kontrola funkce. Po funkční kontrole je zařízení ztlumeno na dobu 10 minut, i v případě že je spuštěn alarm.

- Zařízení je v normálním režimu (žádný signál). Pro provedení kontroly funkce stiskněte a uvolněte tlačítko (< 2 s). (6) -> Zazní tři signály sirény o hlasitosti  $\geq 85$  dB(A), LED indikátor bliká červeně, nouzové světlo svítí. Potom LED indikátor bliká jednou každých 10 sekund (ztlumeně). Po 10 minutách se zařízení znovu přepne do normálního režimu.

Pokud funkční kontrola selže, zařízení je vadné a musí být vyměněno.

### Ukončení sirény (signálu alarmu)

Pokud stisknete a uvolníte tlačítko (< 2 s) zařízení, které spustilo alarm, zařízení přestane vydávat zvukový signál, nouzové světlo zhasne (prodleva až 16 s) a LED dioda bliká červeně jednou každých 10 sekund (ztlumeně). Po 10 minutách se zařízení znovu přepne do normálního režimu.

### Znečištěná komora pro měření kouře/vybitá baterie

Pokud se siréna třikrát krátce ozve každých 43 sekund (znečištěná komora pro měření kouře), potom musíte zařízení vyměnit. Pokud se siréna krátce ozve jednou za 43 sekund (vybitá baterie), musíte zařízení vyměnit také.

## 4 Technické údaje

Akustický tlak ve vzdálenosti 3 m v dB(A)	≥85
Napájení (1 × 3 V, nevyměnitelná baterie)	LiMnO <sub>2</sub>
Rozměry (průměr × výška, mm)	119 x 50
Hmotnost (g)	134
Třída ochrany krytem (EN 60529)	IP20
Provozní teplota (°C)*	0 ... +45
Skladovací teplota (°C)*	-10 ... +55
Relativní vlhkost (% , nekondenzující)	93
Záruka (bez baterie, roky)**	10
Typická životnost baterie (roky)***	10

\* vysoká teplota (> +30 °C) snižuje životnost baterie

\*\* během standardního používání a provozu, jak je uvedeno v uživatelské příručce

\*\*\* na základě typické skladovací teploty (-5 ... +30 °C) a typické provozní teploty (+5 ... +30 °C) a testu funkčnosti, který je prováděn každý měsíc

Certifikace	CE, VdS, Q-Label
Harmonizované normy	EN 14604:2009-02

### Signalizační prvky

Režim	Optický	Slyšitelný signál
Normální stav	-	-
Test funkčnosti OK	rychle bliká červeně, nouzové světlo	3 × ≥85 dB(A)
Poplach	rychle bliká červeně, nouzové světlo	3 × ≥85 dB(A) / 4 s
Vypnutý zvuk	bliká červeně 1× / 10 s po dobu 10 minut	-
Vybitá baterie	bliká červeně 1× / 43 s	1× krátký / 43 s
Znečištění komory pro měření kouře	bliká červeně 3× / 43 s	3× krátký / 43 s
Zrušení poplachu, automaticky	bliká červeně 1× / 43 s po dobu 24 h	-

## 5 **Zákaznický servis**

Výměna výrobku v průběhu záruky je možná pouze s dokladem o koupi.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Tel.: 519 305700 Fax: 519 305705

E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)

# 1 Sissejuhatus

Suitsuandur FERION 4000 O, millel on sisseehitatud pika kasutuskestusega patarei, sisseehitatud helisignaal (4.1), märgutuli (4.2), avarii-märgutuli (4.3) ja suur tõnupp (4.4), on ette nähtud ainult elamutes kasutamiseks. Seade hoiatab teid usaldusväärselt teie hoones või korteris tekkinud tulekahju korral. Kui suitsuheid ületab teatud piiri, rakendub helisignaal. Lisateave, CE deklaratsioon ja toimivusdeklaratsioon on esitatud veebilehel [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Nõuetekohase toimivuse tagamiseks tuleb järgida selles juhendis sisalduvaid märkusi ja juhtnõore ohutuse kohta. Seadet ei tohi mingil viisil ümber teha. Kui teil on küsimusi seadme kasutamise, ohutuse või ühendamise kohta, siis pöörduge seadme müügikohta.

## Ettevaatust!



Kasutage ainult originaalosi. Kasutage ainult selles juhendis soovitud paigaldusvahendeid. Ärge värvige seadet üle! Ärge katke seda tapeediga! Soovitatav on seade 10 aasta pärast välja vahetada.

## Märkus!



Ärge kasutage seadet, kui sellel leidub märke kahjustustest või kui see on rikkis. Tagastage defektsed seadmed ostukohta.

Ei sobi kodumajapidamises ruumide valgustamiseks!



Vanu seadmeid ei tohi ära visata koos olmeprügiga. Viige need elektri- ja elektroonikajäätmete käitlemise eeskirjade kohaselt kohalikku kogumispunkti.

## Komplekti osad

1 suitsualarmiseade: alus (3.A) ja anduripea(3.B)

Kinnitusvahendid: 1 kruvi, 1 tüübel

## 2 Kinnitamine



### Märkus!

Seade on mõeldud DIN 14676 järgi paigaldamiseks lamedale või kaldus laele. Seinale kinnitamine ei ole lubatud.

Tehke järgmised toimingud. Täpse teabe iga etapi kohta leiate selle juhendi järgmistelt lehekülgedelt. Vaadake ka juhendi alguses toodud jooniseid.

1. Sobiva paigalduskoha leidmine. (1) Jälgige teavet jaotistest *Ebasobivad paigalduskohad, Lehekülg 19 ja Kuuldavus, Lehekülg 20*. Iga seade tuleb kinnitada horisontaalselt lae keskele, vahekaugus seintest ja esemetest peab olema vähemalt 0,5 m. Lagedel kaldega üle 20° tuleb seade kinnitada 0,5 m kuni 1 m kaugusele lae kõrgeimast kohast. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Kõigi seadmete puhul: *aluse kinnitamine*. (5) Jälgige märki (5.2) hädaolukorra tule reguleerimiseks ja märke (5.1) BOSCHI sildi/sireeni joondamiseks.
3. *Funktsionaalsuse kontroll, Lehekülg 20* iga seadme puhul pärast selle tööleseadmist. (6) (7)

### Ebasobivad paigalduskohad

- Köök, vannituba (veeaur)
- Avatud kaminatega ruumid (suits)
- Halogeenlampide, trafode, päevavalgus- või energiasäästlike lampide vahetus läheduses
- Garaaž (heitgaasid)

- Tolmused ja räpased ruumid
- Akende, ventilaatorite lähedal (õhu liikumine)
- Selliste piirkondade läheduses, kus inimesed suitsetavad

### **Kuuldavus**

Alarm peab teie hoones või korteris olema kuulda igalt poolt. Alarm peab teid tööpoolest äratama. Paigaldage piisav arv seadmeid, et saavutada kuuldavus kogu hoones või korteris.

### **Aluse kinnitamine**

Kinnitage alus ühe keskse kruvi ja tüübliga. (5.A), võite kasutada ka kaht kruvi ja tüüblit. (5.B) Seadme tööleseadmiseks kruvige anduripea aluse külge, keerates seda päripäeva, kuni see lukustub (kahesüsteemne riiv). (6)

## **3 Hooldus**

### **Funktsionaalsuse kontroll**

Iga seade tuleb kord kuus visuaalselt üle vaadata ja teha selle funktsionaalsuse kontroll. Pärast funktsionaalsuse kontrolli vaigistatakse seade 10 minutiks, isegi kui alarm käivitub.

- Seade on tavarežiimis (signaal puudub). Funktsionaalse kontrolli tegemiseks vajutage nuppu ja seejärel laske see lahti (< 2 s). (6) -> Sireen kõlab 3 korda  $\geq 85$  dB(A), LED-tuli vilgub punaselt, hädaolukorra tuli põleb. Seejärel vilgub LED-tuli punaselt üks kord iga 10 s järel (vaigistatud). 10 minuti järel lülitub seade uuesti tavarežiimi.

Kui funktsionaalsuse kontroll nurjub, on seade rikkis ja see tuleb välja vahetada.

## Sireeni (alarmisignaali) vaigistamine

Kui vajutate alarmi käivitunud seadme nuppu ja lasete selle lahti (< 2 s), vaikib seadme heli, hädaolukorra tuli kustub (viivitus kuni 16 s) ja LED-tuli vilgub üks kord iga 10 s järel (vaigistatud). 10 minuti järel lülitub seade uuesti tavarežiimi.

## Saastunud suitsukamber / tühi patarei

Kui sireen kõlab lühidalt kolm korda iga 43 s järel (saastunud suitsukamber), peate seadme välja vahetama. Kui sireen kõlab lühidalt üks kord iga 43 s järel (tühi patarei), peate seadme välja vahetama.

## 4 Tehnilised andmed

Helirõhutase kaugusel 3 m, dB(A)	≥85
Toide (1 × 3 V, mittevahetatav patarei)	LiMnO <sub>2</sub>
Mõõtmed (lääbimõõt × kõrgus, mm)	119 x 50
Kaal (g)	134
Kaitseklass (EN 60529)	IP20
Töötemperatuur (°C)*	0 ... +45
Hoiutemperatuur (°C)*	-10 ... +55
Suhteline niiskus (% , mittecondenseeruv)	93
Garantii ilma patareita (aastates)**	10
Tüüpiline patarei tööiga (aastates)***	10

\* kõrge temperatuur (> +30 °C) vähendab patarei tööiga

\*\* kasutusjuhendis toodud standardse kasutuse ja töötamise ajal

\*\*\* tüüpile hoitemperatuuri (-5 ... +30 °C), tüüpile töötemperatuuri (+5 ... +30 °C) ja igakuiste funktsionaalsete kontrollide põhjal

Sertifitseerimine	CE, VdS, Q-Label
Ühtlustatud standardid	EN 14604:2009-02

## Signaalid

Režiim	Optilised signaalid	Helisignaal
Tavaolek	-	-
Funktsionaalsuse katse on OK	vilgub kiiresti punaselt, hädaolukorra tuli	3 x ≥85 dB(A)
Alarm	vilgub kiiresti punaselt, hädaolukorra tuli	3 x ≥85 dB(A) / 4 s
Vaigistatud	vilgub punaselt 1 x / 10 s (10 min jooksul)	-
Tühi patarei	vilgub punaselt 1 x / 43 s	1 x lühike / 43 s
Saastunud suitsukamber	vilgub punaselt 3 x / 43 s	3 x lühike / 43 s
Hoiatuse lähtestamine, automaatne	vilgub punaselt 1 x / 43 s 24 h jooksul	-

## 5 Klienditeenindus

Toote saab välja vahetada ainult garantiiaja jooksul ja ostutõendi esitamisel.

### **Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS

Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus

Pärnu mnt. 549

76401 Saue vald, Laagri

Tel.: 6549 568 Faks: 679 1129

# 1 Uvod

Dimni alarmni uređaj FERION 4000 O s ugrađenom dugotrajnom baterijom, ugrađenom sirenom (4.1), alarmnim LED indikatorom (4.2), žaruljicom za hitan slučaj (4.3) i velikom upravljačkom tipkom (4.4) osmišljen je isključivo za upotrebu u stambenim prostorima. Uređaj vas pouzdano upozorava na izbijanje požara u kući ili stanu. Ako emisije dima premaše određenu granicu, uključuje se alarm. Više informacija, CE izjavu o usklađenosti i učinkovitosti možete preuzeti s adrese [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Da bi se osigurao ispravan rad, potrebno je pridržavati se sigurnosnih napomena i uputa sadržanih u ovom priručniku. Uređaj se ne smije ni na koji način mijenjati. Ako imate bilo kakvih pitanja u vezi s načinom rada, sigurnošću ili povezivanjem uređaja, obratite se osoblju na prodajnom mjestu.

## Oprez!



Koristite samo originalne dijelove. Koristite isključivo materijale za instalaciju preporučene u ovom priručniku. Nemojte bojiti uređaj! Nemojte ga prekrivati tapetom! Preporučuje se zamjena nakon 10 godina.

## Napomena!



Nemojte upotrebljavati ako ima znakova oštećenja ili u slučaju kvara. Neispravan uređaj vratite na prodajno mjesto. Nije prikladno za sobnu rasvjetu u kućanstvu!



Stari uređaji ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom. Odložite ih na lokalnim odlagalištima sukladno smjernicama za električni i elektronički otpad.

## Priloženi dijelovi

1 dimni alarmni uređaj: postolje (3.A) i glava detektora (3.B)

Materijal za pričvršćivanje: 1 vijak, 1 tipla

## 2 Montaža



### Napomena!

Uređaj je osmišljen za montažu na ravan ili kosi strop u skladu s normom DIN 14676. Zidna montaža nije dopuštena.

Provedite sljedeće korake. Pronađite točne informacije o pojedinim koracima na sljedećim stranicama u ovom priručniku. Pogledajte i ilustracije na početku ovog priručnika.

1. Određivanje mjesta za montažu. (1) Pridržavajte se informacija koje se odnose na *Mjesta koja nisu pogodna za montažu, Stranica 25* i na *Čujnost, Stranica 26*. Svaki uređaj treba montirati vodoravno na sredinu stropa, uz minimalnu udaljenost od zidova i predmeta od 0,5 m. Na kosim stropovima nagiba većeg od 20° uređaj treba montirati 0,5 m do 1 m od vrha stropa. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Za svaki uređaj: *Montaža postolja*. (5) Pridržavajte se oznake (5.2) za prilagođavanje žaruljice za hitan slučaj i oznaka (5.1) za poravnavanje s naljepnicom/sirenom tvrtke BOSCH.
3. *Funkcionalna provjera, Stranica 26*, za svaki uređaj nakon njegova stavljanja u rad. (6) (7)

### Mjesta koja nisu pogodna za montažu

- Kuhinja/kupaonica (para)
- Prostorije s otvorenim kaminima (plinovi)
- U neposrednoj blizini halogenih žarulja, transformatora, fluorescentnih ili štednih žarulja
- Garaže (ispušni plinovi)

- Prašnjave i prljave prostorije
- U blizini prozora, ventilatora (strujanje zraka)
- U blizini područja u kojima se puši

### Čujnost

Alarm morate čuti na bilo kojem mjestu u zgradi ili stanu. Alarm vas uistinu mora probuditi. Ako je potrebno, prilagodite broj uređaja da biste postigli čujnost u cijeloj zgradi ili stanu.

### Montaža postolja

Montirajte postolje pomoću jednog središnjeg vijka i tiple. (5.A) Ili, po želji, upotrijebite dva vijka i tiple. (5.B) Da biste stavili uređaj u rad, zavrnite glavu detektora na postolje okrećući je u smjeru kazaljke sata dok ne sjedne na mjesto (dvostupanjsko zatvaranje). (6)

## 3 Održavanje

### Funkcionalna provjera

Vizualni pregled i funkcionalna provjera moraju se provesti za svaki uređaj svakog mjeseca. Nakon funkcionalne provjere zvuk uređaja isključen je sljedećih 10 minuta, čak i ako se u tom razdoblju oglasi alarm.

- Uređaj je u normalnom načinu rada (nema signala). Da biste proveli funkcionalnu provjeru, pritisnite i otpustite tipku (< 2 s). (6) -> Sirena se oglašava 3 puta  $\geq 85$  dB(A), LED indikator treperi crveno, žaruljica za hitan slučaj uključena. Zatim LED indikator jednom zatreperi crveno svakih 10 sekundi (isključen zvuk). Nakon 10 minuta uređaj će se vratiti u normalan način rada.

Ako funkcionalna provjera ne uspije, uređaj je neispravan i mora ga se zamijeniti.

### Sirena isključena (signal alarma)

Ako pritisnete i otpustite tipku (< 2 s) uređaja koji je aktivirao alarm, uređaj se prestaje oglašavati, žaruljica za hitan slučaj isključuje se (kašnjenje do 16 sekundi), a LED indikator jednom zatreperi crveno svakih 10 sekundi (isključen zvuk). Nakon 10 minuta uređaj će se vratiti u normalan način rada.

### Zagađena dimna komora/slaba baterija

Ako se sirena kratko oglašava 3 puta svake 43 sekunde (zagađena dimna komora), morate zamijeniti uređaj. Ako se sirena jednom kratko oglasi svake 43 sekunde (slaba baterija), i u tom slučaju morate zamijeniti uređaj.

## 4 Tehnički podaci

Razina zvučnog tlaka na udaljenosti od 3 m, u dB(A)	≥85
Napajanje (1 x 3 V, nezamjenjiva baterija)	LiMnO <sub>2</sub>
Dimenzije (promjer x visina, mm)	119 x 50
Težina (g)	134
Kategorija zaštite (EN 60529)	IP20
Radna temperatura (°C)*	0 ... +45
Temperatura skladištenja (°C)*	-10 ... +55
Relativna vlažnost (% , bez kondenzacije)	93
Jamstvo bez baterije (god.)**	10

Uobičajeni radni vijek baterije (god.)***	10
---	----

\* visoka temperatura (> +30 °C) skraćuje radni vijek baterije

\*\* tijekom standardne upotrebe i rada, kako je navedeno u korisničkom priručniku

\*\*\* utemeljeno na uobičajenoj temperaturi skladištenja (-5 ... +30 °C) i uobičajenoj radnoj temperaturi (+5 ... +30 °C) i mjesečnim funkcionalnim testiranjima

Certifikacija	CE, VdS, Q-Label
Usklađene norme	EN 14604:2009-02

## Signali

Način rada	Optički	Čujno
Normalan	-	-
Funkcionalno testiranje u redu	brzo treperi crveno, žaruljica za hitan slučaj	3 x ≥85 dB(A)
Alarm	brzo treperi crveno, žaruljica za hitan slučaj	3 x ≥85 dB(A) / 4 s
Isključen zvuk	treperi crveno 1 x / 10 s tijekom 10 min	-
Slaba baterija	treperi crveno 1 x / 43 s	1 x kratko / 43 s
Zagađena dimna komora	treperi crveno 3 x / 43 s	3 x kratko / 43 s

Ponovno postavljanje alarma, automatsko	treperi crveno 1 x / 43 s tijekom 24 h	-
---	--	---

## 5 Služba za korisnike

Zamjena proizvoda moguća je samo uz dokaz kupnje u jamstvenom roku.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o

Kneza Branimira 22

10040 Zagreb

Tel.: (01) 2958051 Fax: (01) 2958050

---

# 1 Bevezetés

A beépített hosszú élettartamú akkumulátorral, szirénával (4.1), riasztásjelző LED-del (4.2), vészvilágítással (4.3) és nagyméretű működtető gombbal (4.4) ellátott FERION 4000 O füstjelző készülékek kizárólag lakossági felhasználásra alkalmazhatók. A készülékek megbízhatóan figyelmeztetnek az épületben vagy a lakásban kialakult tüzesetre. Ha a füstkibocsátás eléri egy bizonyos határértéket, a riasztás megkezdődik. További információ, az EK-megfelelőségi nyilatkozat, illetve a teljesítménynyilatkozat a [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/) címen érhető el.

Az érzékelő megfelelő működése érdekében be kell tartani a jelen útmutatóban szereplő biztonsági tudnivalókat és utasításokat. A készülék bármilyen módosítása tilos. A használatra, a biztonságra és a készülék csatlakoztatására vonatkozó kérdés esetén forduljon a termék értékesítőjéhez.

---

## Vigyázat!



Csak eredeti alkatrészeket használjon. Csak a jelen útmutatóban javasolt szerelési anyagok használhatók. Tilos a készüléket lefesteni! Tilos a készüléket tapétával lefedni! Javasoljuk, hogy 10 év után cserélje le a készüléket.

---

## Figyelem!



Ne használja a készüléket, ha az meghibásodott, vagy ha bármilyen sérülés tapasztalható rajta. A hibás készüléket vigye vissza az elárusítóhelyre. Nem alkalmas a lakás helyiségeinek megvilágítására.

---



A régi készülékeket tilos a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. Ezek ártalmatlanításáról az elektromos és elektronikai hulladékok kezelésére vonatkozó helyi szabályozások szerint kell gondoskodni.

## Alkatrészek

1 db füstjelző készülék: aljzat (3.A) és érzékelőfej (3.B)  
, rögzítőanyagok: 1 db csavar, 1 db tipli

## 2 Felszerelés



### Figyelem!

A készülék a DIN 14676 szabványnak megfelelő sík vagy ferde mennyezetre szerelhető. Falra szerelni tilos.

Végezze el az alábbi műveleteket. Az egyes lépések részletes leírása az útmutató következő oldalain található. Tekintse át az útmutató elején található ábrákat is.

1. A szerelési helyek meghatározása: (1). Tekintse át a *Telepítésre alkalmatlan helyek, Oldal 32*, illetve a *Hallhatóság, Oldal 32* fejezetben leírtakat. Minden készüléket vízszintes helyzetben a mennyezet közepére, a falaktól és az akadályt képező tárgyaktól legalább 0,5 m-es távolságban kell felszerelni. 20°-nál nagyobb hajlásszögű ferde mennyezetre történő szerelés során az érzékelőt a mennyezet felső pontjától számított 0,5–1 m-es magasságba kell elhelyezni. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Minden készülék esetén: *Az aljzat felszerelése: (5)*. A vészvilágítás beállításánál az (5.2) jelet, a BOSCH címke/sziréna beállításánál az (5.1) jelet figyelje.

3. *Működési teszt, Oldal 32:* üzembe helyezés után minden készüléknél el kell végezni. (6) (7)

### **Telepítésre alkalmatlan helyek**

- Konyha/fürdőszoba (gőz)
- Nyitott tűzterű kandallót tartalmazó helyiségek (füst)
- Halogénlámpák, transzformátorok, fénycsövek vagy energiatakarékos fényforrások közvetlen környezete
- Garázs (kipufogógáz)
- Poros és szennyezett helyiségek
- Ablakok, ventilátorok környezete (légmozgás)
- Dohányzásra kijelölt területek környezete

### **Hallhatóság**

A riasztásnak az épület vagy a lakás bármely pontján hallhatónak kell lennie. Olyan hangerővel kell szólnia, hogy azzal biztosan felébressze a bent tartózkodókat. A készülékek számát az adott helyszínhez igazodva kell meghatározni annak érdekében, hogy a riasztás az egész épületben vagy lakásban hallható legyen.

### **Az aljzat felszerelése**

Szerelje fel az aljzatot egyetlen középen elhelyezett csavarral és tiplivel (5.A), vagy használjon két csavart és tiplit a felszereléshez (5.B) A készüléket úgy hozhatja működésbe, hogy az érzékelőfejet az óramutató járásával megegyező irányban kattanáig csavarva az aljzatra rögzíti (két kattánás). (6)

## **3 Karbantartás**

### **Működési teszt**

Minden készüléket havonta szemrevételezéssel, illetve egy működési teszt elvégzésével kell ellenőrizni. A működési teszt elvégzését követően a készülék 10 percen keresztül még riasztás esetén is néma marad.

- Ha a készülék normál módban van (nincs jelzés), a működési teszt elindításához nyomja le, majd engedje fel a működtető gombot (2 másodpercen belül). (6) -> A sziréna  $\geq 85$  dB(A) hangerővel 3-szor megszólal, a LED vörösen villog, a vészvilágítás bekapcsol. Ezt követően a vörös LED 10 másodpercenként egyszer felvillan (némitva). 10 perc elteltével a készülék újra normál módra vált.

Ha a működési teszt eredménytelen, az érzékelő hibás, és ki kell cserélni.

### A sziréna (riasztás) kikapcsolása

Ha egy riasztást indított készüléken lenyomja, majd (2 másodpercen belül) felengedi a gombot, a készülék elhallgat, a vészvilágítás elalszik (legfeljebb 16 másodperces késéssel), és a LED 10 másodpercenként vörösen felvillan (némitva). 10 perc elteltével a készülék újra normál módra vált.

### Szennyezett füstkamra/gyenge elem

Ha a sziréna 43 másodpercenként 3-szor röviden megszólal (szennyezett füstkamra), a készüléket ki kell cserélni. Ha a sziréna 43 másodpercenként egyszer röviden megszólal (gyenge elem), ki kell cserélni az egész készüléket.

## 4 Műszaki adatok

Hangnyomásszint 3 m távolságban, dB(A)-ben	$\geq 85$
Tápellátás (1 db 3 V-os nem cserélhető elem)	LiMnO <sub>2</sub>
Méretetek (átmérő x magasság, mm)	119 x 50
Tömeg (g)	134
Védelmi besorolás (EN 60529)	IP20

Üzemi hőmérséklet (°C)*	0 ... +45
Tárolási hőmérséklet (°C)*	-10 ... +55
Relatív páratartalom (% , nem lecsapódó)	93
Garancia elem nélkül (év)**	10
Elem átlagos élettartama (év)***	10

\* magas hőmérsékleten (> +30 °C) az elem élettartama csökken

\*\* a használati útmutató szerinti normál használat és működtetés mellett

\*\*\* átlagos tárolási hőmérsékleten (-5 ... +30 °C) és átlagos üzemi hőmérsékleten (+5 ... +30 °C), havonta elvégzett működési tesztekkel

Minősítés	CE, VdS, Q-Label
Harmonizált szabványok	EN 14604:2009-02

## Jelzések

Mód	Optikai	Hangjelzés
Normál	-	-
Működési teszt rendben	gyors vörös villogás, vészvilágítás	3 x ≥85 dB(A)
Riasztás	gyors vörös villogás, vészvilágítás	3 x ≥85 dB(A) / 4 mp
Némítás	1 vörös villanás / 10 mp, 10 percen keresztül	-

Mód	Optikai	Hangjelzés
Gyenge elem	1 vörös villanás / 43 mp	1 rövid / 43 mp
Szennyezett füstkamra	3 vörös villanás / 43 mp	3 rövid / 43 mp
Riasztás visszaállítása, automatikusan	1 vörös villanás / 43 mp, 24 órán keresztül	-

## 5 Ügyfélszolgálat

Terméket csak a garancia időtartama alatt, a vásárlást igazoló dokumentum bemutatása esetén cserélünk.

### Magyarország

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

Tel.: (061) 431-3835 Fax: (061) 431-3888

# 1 Кіріспе

FERION 4000 О түтін дабыл құрылғысы бекітілген ұзақ жарамды батареямен, бекітілген сиренамен (4.1), дабыл диодты шамымен (4.2), апаттық шаммен (4.3) және үлкен пайдалану түймесімен (4.4) тек тұрғын аумағында қолдануға арналған. Құрылғы үйде немесе пәтерде орын алатын өрт жөнінде сенімді түрде хабарлайды. Егер түтіннің бөлінуі белгілі бір шектен асса, дабыл іске қосылады. Қосымша ақпарат, CE сәйкестік декларациясы және өнімділік декларациясы [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/) ішінде қол жетімді.

Осы нұсқаулықта қамтылған қауіпсіздік ескертпелері мен нұсқаулар дұрыс жұмысты қамтамасыз ету мақсатында қарастырылуы тиіс. Құрылғыны қандай да бір тәсілмен өзгертуге болмайды. Егер сізде құрылғының жұмыс жасау тәсілі, қауіпсіздігі немесе байланысы туралы сұрақтар бар болса, сатып алған орынға хабарласыңыз.

## Сақтық!



Тек түпнұсқа бөлшектерді пайдаланыңыз. Осы нұсқаулықта ұсынылғандай тек орнату материалдарын пайдаланыңыз. Құрылғы үстін боямаңыз! Оны тұсқағазбен жаппаңыз! 10 жылдан кейін ауыстыру ұсынылады.

**Байқа!**

Егер зақым белгілері болса немесе ақаулық жағдайы болса, оны пайдаланбаңыз. Сатып алған орынға жарамсыз құрылғыны қайтарыңыз.

Тұрмыстық бөлмені жарықтандыруға үйлесімсіз!



Ескі құрылғылар тұрмыстық қалдықпен бірге кәдеге жаратуға болмайды. Оларды жергілікті жинау орындарында электрлік және электрондық қалдықтарға арналған нұсқауларға сай тастаңыз.

**Қамтылған бөліктер**

1 түтін дабыл жүйесі құрылғысы: негіз (3.A) және датчик ұшы (3.B)

Бекіту материалы: 1 бұранда, 1 тығын

**2 Бекіту****Байқа!**

DIN 14676 стандартына сәйкес құрылғыны тегіс немесе еңіс төбеде бекітуге болады. Қабырғаға орнату рұқсат етілмейді.

Келесі қадамдарды орындаңыз. Жеке қадамдар туралы нақты ақпаратты осы нұсқаулықтың келесі беттерінен табыңыз. Сонымен қатар, осы нұсқаулық басынан сызбаларды көріңіз.

1. Бекіту орындарын анықтау. (1) *Жарамсыз бекіту жерлері, бет 38* және *Естілуі, бет 39* бойынша ақпаратты қарастырыңыз. Әрбір құрылғы қабырғалардан және нысандардан 0,5 м минималды қашықтықпен ортаға тураланған төбеге көлденең бекітіледі. >20° еңіс төбелерде төбе үстінен 0,5-1 м қашықтықта бекітіледі. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Әрбір құрылғыға арналған: *Негізді бекіту. (5)* Төтенше жағдай шамын реттеу үшін (5.2) белгісін және BOSCH белгімен/сиренамен туралау үшін (5.1) белгілерін қарастырыңыз.
3. *Функциялық тексеріс, бет 39*, жұмысқа орнатудан кейін әрбір құрылғыға арналған. (6) (7)

### **Жарамсыз бекіту жерлері**

- Ас үй/ванна бөлмесі (бу)
- Ашық каминдер бар бөлмелер (түтін)
- Галогенді шамдар, трансформаторлар, флуоресцентті немесе энергияны үнемдеу шамдары жанында
- Гараждар (пайдаланылған газ)
- Шаң және лас бөлмелер

- Терезелер, желдеткіштер жанында (ауа қозғалысы)
- Адамдар темекі шегетін аймақтар жанында

## Естілуі

Үйіңіздегі немесе пәтеріңіздегі кез-келген орында дабыл жүйесі естілуі тиіс. Дабыл жүйесі расында да Сізді оята алуы тиіс. Қажет болған жағдайда толық ғимаратта немесе пәтерде естілуі үшін бірнеше құрылғыны бейімдеңіз.

## Негізді бекіту

Бір орталық бұрандамен және тығынмен негізді бекітіңіз. (5.A) Немесе, екі бұранданы және тығынды пайдаланыңыз. (5.B) Құрылғыны жұмыс күйіне орнату үшін тіркелгенге дейін сағат тілімен бұрау арқылы датчик ұшын негізге бекітіңіз (екі кезеңді ілмек). (6)

# 3 Техникалық қызмет көрсету

## Функциялық тексеріс

Әрбір құрылғыны визуалды тексеріс және функциялық тексеріс ай сайын орындалуы керек. Функциялық тексерістен кейін, тіпті, дабыл жүйесі қосылса, құрылғы дыбысы 10 минутқа өшіріледі.

- Құрылғы қалыпты режимде (сигнал жоқ). Функциялық тексерісті орындау үшін батырманы (< 2 сек) басып босатыңыз. (6) -> Сирена 3 рет  $\geq 85$  дБ (А) дыбысталатын болады, жарық диодты шам қызыл

түсте жанады, төтенше жағдай шамы қосылады. Одан кейін жарық диодты шам 10 сек (дыбыссыз) сайын қызыл түсте жанады. 10 минуттан кейін құрылғы қалыпты режимге қайта ауысады.

Егер функциялық тексеріс сәтсіз болса, құрылғы ақаулы, сол себепті ауыстырылуы қажет.

### **Сирена өшірулі (дабыл сигналы)**

Егер дабылды қосатын құрылғының батырмасы (< 2 сек) басып босатылса, құрылғы дыбысы тоқтатылып, төтенше жағдай шамы өшіп (16 сек дейін кідіріс), жарық диодты шам қызыл түсте 10 сек (дыбыссыз) сайын бір рет жанады. 10 минуттан кейін құрылғы қалыпты режимге қайта ауысады.

### **Ластанған түтін камерасы/өлсіз батарея**

Егер сирена 43 сек (ластанған түтін камерасы) сайын қысқа уақыт 3 рет дыбысталса, құрылғыны ауыстыру керек. Егер сирена 43 сек (өлсіз батарея) сайын қысқа уақыт бір рет дыбысталса, құрылғыны ауыстыру керек.

## **4 Техникалық деректер**

3 м қашықтықтағы Дб (А) мәніндегі дыбыс қысымының деңгейі	≥85
---	-----

Қуат көзі (1 x 3 В, ауыстырылмайтын батарея)	LiMnO <sub>2</sub>
Өлшемдері (диаметр x биіктік, мм)	119 x 50
Салмағы (г)	134
Қорғау санаты (EN 60529)	IP20
Жұмыс температурасы (°C)*	0 ... +45
Сақтау температурасы (°C)*	-10 ... +55
Салыстырмалы ылғалдылығы (%, коңденсанцияланбайтын)	93
Батареясыз кепілдігі (ж)**	10
Батареяның қалыпты жарамдылық мерзімі (ж)***	10

\* жоғары температура (> +30 °C) батареяның жарамдылық мерзімін азайтады

\*\* пайдаланушы нұсқаулығында көрсетілгендей қалыпты пайдалану кезінде

\*\*\* қалыпты сақтау температурасы (-5 ... +30 °C), қалыпты жұмыс температурасы (+5 ... +30 °C) және айлық жұмыс сынақтары негізінде

Қуәландыру	CE, VdS, Q-Label
------------	------------------

Сәйкестендірілген стандарттар	EN 14604:2009-02
-------------------------------	------------------

## Сигналдар

Режим	Оптикалық	Дыбыстық
Қалыпты	-	-
Функционалды сынақ OK	қызыл түсте жылдам жанады, төтенше жағдай шамы	3 x $\geq 85$ дБ (A)
Дабыл	қызыл түсте жылдам жанады, төтенше жағдай шамы	3 x, $\geq 85$ дБ (A) / 4 сек
Дыбыссыз	10 минут 1 x / 10 сек қызыл түсте жанады	-
Әлсіз батарея	қызыл түсте 1 x / 43 сек жанады	1 x қысқа / 43 сек
Ластанған түтін камерасы	қызыл түсте 3 x / 43 сек жанады	3 x қысқа / 43 сек

Дабылды ысыру, автоматты түрде	қызыл түспен 1 x / 43 сек 24 сағ жыпылықтайды	-
-----------------------------------	--	---

## 5 Тұтынушыға қызмет көрсету орталығы

Өнім ауыстыру әрекеті кепілдік барысында сатып алу дәлелімен ғана мүмкін.

### Қазақстан

ЖШС „Роберт Бош“

Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы

Алматы қаласы

Қазақстан

050050

Райымбек данғылы

Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1

Тел.: +7 (727) 232 37 07 Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: [info.powertools.ka@bosch.com](mailto:info.powertools.ka@bosch.com)

# 1 Įvadas

Dūmų aliarmo prietaisas FERION 4000 O su įmontuotu ilgo veikimo maitinimo elementu, įmontuota sirena (4.1), aliarmo LED lempute (4.2), avarine lempute (4.3) ir dideliu valdymo mygtuku (4.4) skirtas naudoti tik gyvenamosiose patalpose. Prietaisas patikimai įspėja apie name ar bute kilusį gaisrą. Dūmų emisijai viršijus tam tikrą ribą, pasigirsta aliarmas. Daugiau informacijos, CE deklaraciją ir veikimo deklaraciją rasite adresu [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Kad produktas tinkamai veiktų, būtina laikytis šiame vadove pateiktų saugos įspėjimų ir instrukcijų. Prietaiso negalima modifikuoti jokių būdu. Jei turite klausimų dėl prietaiso naudojimo būdo, saugos ar prijungimo, kreipkitės į pardavėją.



## Perspėjimas!

Naudokite tik originalias dalis. Naudokite tik šiame vadove rekomenduojamas montavimo medžiagas. Nedažykite prietaiso! Neuždenkite jo tapetais! Rekomenduojame jį pakeisti po 10 metų.



## Pastaba!

Nenaudokite, jei pastebėjote pažeidimo požymių arba jei prietaisas netinkamai veikia. Grąžinkite netinkamą prietaisą pardavėjui.

Neskirtas gyvenamosioms patalpoms apšviesti!



Senų prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Išmeskite juos laikydamiesi vietos elektrinių ir elektroninių atliekų surinkimo punktų reikalavimų.

## Į komplektą įeinančios dalys

1 dūmų aliarmo prietaisas: pagrindas (3.A) ir detektoriaus galvutė (3.B)  
Tvirtinimo priemonės: 1 varžtas, 1 kaištis.

## 2 Tvirtinimas



### Pastaba!

Prietaisas yra skirtas montuoti laikantis DIN 14676 standarto ant horizontalių ar nuožulnių lubų. Montavimas ant sienos nėra leidžiamas.

Atlikite toliau nurodytus veiksmus. Tikslią informaciją apie atskirus veiksmus rasite tolesniuose šio vadovo puslapiuose. Taip pat žr. šio vadovo pradžioje pateiktus paveikslėlius.

1. Montavimo vietų nustatymas. (1) Žr. informaciją skyriuje *Netinkamos montuoti vietos, Puslapis 45* ir *Girdimumas, Puslapis 46*. Kiekvieną prietaisą reikia tvirtinti prie lubų horizontaliai, centre, išlaikant ne mažesnę kaip 0,5 m atstumą nuo sienų ir kitų objektų. Jei tvirtinate prie nuožulnių, daugiau nei 20° kampu pakrypusių lubų, prietaisas turi būti 0,5–1 m atstumu nuo lubų viršaus. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Skirta kiekvienam prietaisui. *Pagrindo montavimas*. (5) Sureguliuokite avarinę lemputę pagal žymę (5.2) ir sulygiuokite žymes (5.1) su BOSCH etikete (sirena).
3. *Veikimo patikra, Puslapis 46*: skirta kiekvienam prietaisui, atliekama parengus naudoti. (6) (7)

### Netinkamos montuoti vietos

- Virtuvė / vonios kambarys (dėl garų)
- Kambariai su atviru židiniu (dėl dūmų)
- Šalia halogeninių lempų, transformatorių, fluorescencinių ar energiją taupančių lempų

- Garažai (išmetamosios dujos)
- Dulskėti ir purvini kambariai
- Šalia langų, ventiliatorių (oro judėjimas)
- Šalia vietų, kur rūkoma

## Girdimumas

Aliarmą turite girdėti būdami bet kurioje namo ar buto vietoje. Aliarmas turi jus pažadinti, jei miegate. Reikia montuoti tiek prietaisų, kad galėtumėte girdėti aliarmą visame pastate ar bute.

## Pagrindo tvirtinimas

Pagrindą pritvirtinkite naudodami vieną centrinį varžtą ir kaištį. (5.A) arba galite naudoti du varžtus ir kaiščius. (5.B) Norėdami įjungti prietaisą, prisukite detektoriaus galvutę prie pagrindo sukdamį ją pagal laikrodžio rodyklę, kol ji užsifiksuos (pritvirtinimas dviem etapais). (6)

# 3 Priežiūra

## Veikimo patikra

Kas mėnesį reikia apžiūrėti kiekvieną prietaisą ir patikrinti jo veikimą. Po veikimo patikros prietaisas 10 minučių neveikia, net jei susidaro sąlygos, kuriomis aliarmas turėtų būti suaktyvintas.

- Prietaisas veikia įprastiniu režimu (signalu nėra). Norėdami atlikti veikimo patikrą, ne ilgiau nei 2 sek. spauskite mygtuką, tada jį atleiskite. (6) -> 3 kartus pasigirsta  $\geq 85$  dBA sirenos garsas, LED lemputė mirksi raudona spalva, įjungta avarinė lemputė. LED lemputė kas 10 sek. sumirksi raudona spalva po vieną kartą (joks garsas neskleidžiamas). Praėjus 10 minučių, prietaisas vėl perjungiamas į įprastinį režimą.

Jei veikimo patikra nesėkminga, tai reiškia, kad prietaisas yra sugedęs ir jį būtina pakeisti.

### Sirenos išjungimas (aliarmo signalas)

Paspaudus aliarmą suaktyvinusio prietaiso mygtuką ne ilgiau nei 2 sek. ir jį atleidus, prietaisas bus nutildytas, avarinė lemputė išsijungs (galima iki 16 sek. delsa) ir LED lemputė kas 10 sek. mirksės raudona spalva (joks garsas neskleidžiamas). Praėjus 10 minučių, prietaisas vėl perjungiamas į įprastinį režimą.

### Užteršta dūmų kamera / išsikrovė maitinimo elementas

Jei kas 43 sek. po 3 kartus leidžiamas trumpas sirenos garsas (užteršta dūmų kamera), reikia pakeisti prietaisą. Jei kas 43 sek. leidžiamas vienas trumpas sirenos garsas (maitinimo elementai išsikrovė), taip pat reikia pakeisti prietaisą.

## 4 Techniniai duomenys

Garso slėgio lygis 3 m atstumu (dBA)	≥85
Maitinimas (1 3 V nekeičiamas maitinimo elementas)	LiMnO <sub>2</sub>
Matmenys (skersmuo x aukštis, mm)	119 x 50
Svoris (g)	134
Saugos kategorija (EN 60529)	IP20
Veikimo temperatūra (°C)*	0 ... +45
Laikymo temperatūra (°C)*	-10 ... +55
Santykinė drėgmė (% , nesikondensuoja)	93
Garantija be maitinimo elemento (metai)**	10

Įprastas maitinimo elementų eksploataavimo laikas (metai)**	10
---	----

\* Aukšta temperatūra (> +30 °C) sutrumpina maitinimo elementų eksploataavimo laiką.

\*\* Naudojant ir veikiant įprastai, kaip nurodyta naudotojo vadove.

\*\*\* Esant įprastai laikymo temperatūrai (-5 ... +30 °C), įprastai veikimo temperatūrai (+5 ... +30 °C) ir kas mėnesį atliekant veikimo patikras.

Sertifikatas	CE, VdS, Q-Label
Lygiaverčiai standartai	EN 14604:2009-02

## Signalai

Režimas	Optinis	Garsinis
Normalus	-	-
Patikrinta, veikia gerai	greitai mirksi raudona spalva, avarinė lemputė	3 signalai, kurių garsumas – ≥85 dBA
Aliarmas	greitai mirksi raudona spalva, avarinė lemputė	3 signalai, kurių garsumas – ≥85 dBA, kas 4 sek.
Nutildyta	10 min. mirksi raudona spalva po 1 kartą kas 10 sek.	-
Išsikrovę maitinimo elementai	mirksi raudona spalva po 1 kartą kas 43 sek.	1 trumpas signalas kas 43 sek.

Režimas	Optinis	Garsinis
Užteršta dūmų kamera	mirksi raudona spalva po 3 kartus kas 43 sek.	3 trumpi signalai kas 43 sek.
Aliarmo atstata, automatinė	24 val. mirksi raudona spalva po 1 kartą kas 43 sek.	-

## 5 Klientų aptarnavimas

Gaminys gali būti pakeistas tik garantiniu laikotarpiu ir pateiktus pirkimo įrodymą.

### Lietuva

Bosch įrankių servisas

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Įrankių remontas: (037) 713352

Faksas: (037) 713354 El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

# 1 Ievads

Dūmu signalizatora ierīce FERION 4000 O ar iebūvētu bateriju visam kalpošanas laikam, iebūvētu sirēnu (4.1), trauksmes LED spuldzi (4.2), avārijas gaismu (4.3) un lielu darbināšanas pogu (4.4) ir paredzēta tikai lietošanai māsaimniecībās. Ierīce uzticami brīdinās jūs par avārijas situāciju, ja jūsu ēka vai dzīvoklis būs uguns briesmās. Ja dūmu daudzums pārsniedz noteiktu ierobežojumu, tiek aktivizēta trauksme. Papildinformācija, CE deklarācija un veikspējas deklarācija ir pieejama vietnē [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Lai nodrošinātu pareizu funkcionēšanu, jāievēro šajā rokasgrāmatā aprakstītie piesardzības pasākumi un norādījumi. Ierīci nekādā veidā nedrīkst modificēt. Ja jums ir jautājumi par ekspluatācijas paņēmieni, drošību vai ierīces savienošanu, lūdziet padomu iegādes vietā.

## Uzmanību!



Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Uztādīšanas materiālus izmantojiet tikai saskaņā ar ieteikumiem šajā rokasgrāmatā. Neuzklājiet ierīci krāsu! Neaizsedziet to ar tapetēm! Ieteicams mainīt pēc 10 gadiem.

## Piezīme!



Nelietojiet, ja ir bojājumu pazīmes vai darbības traucējums. Bojātas ierīces atgrieziet iegādes vietā. Nav piemērota mājas telpu izgaismošanai!



No vecām ierīcēm nedrīkst atbrīvoties kopā ar māsaimniecības atkritumiem. Atbrīvojieties no tām saskaņā ar vadlīnijām par atbrīvošanos no elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm vietējos savākšanas punktos.

## Komplektācija

1 dūmu signalizatora ierīce: pamatne (3.A) un detektora pamatkorpus (3.B)

Stiprinājuma materiāli: 1 skrūve, 1 aizbāznis

## 2 Piestiprināšana



### Piezīme!

Ierīce ir paredzēta uzstādīšanai pie plakaniem vai slīpiem griestiem saskaņā ar DIN 14676. Uzstādīšana pie sienas nav atļauta.

Veiciet tālāk aprakstītās darbības. Precīzu informāciju par katru darbību meklējiet šīs rokasgrāmatas nākamajās lappusēs. Skatiet arī attēlus šīs rokasgrāmatas sākumā.

1. Uzstādīšanas vietu noteikšana. (1) Ņemiet vērā informāciju, kas attiecas uz *Uzstādīšanai nepiemērotas vietas, Lapa 51* un *Dzirdamība, Lapa 52*. Katra ierīce jāuzstāda horizontāli griestu centrā, lai minimālais attālums līdz sienām un citiem priekšmetiem būtu 0,5 m. Ja griestu slīpums pārsniedz 20°, tā jāuzstāda 0,5–1 m attālumā no griestu augšdaļas. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Katrai ierīcei: *pamatnes stiprināšana*. (5) Ņemiet vērā atzīmi (5.2), regulējot avārijas gaismas, un atzīmes (5.1), veicot savietošanu ar BOSCH uzlīmi/sirēnu.
3. *Funkcionālā pārbaude, Lapa 52* katrai ierīcei pēc ekspluatācijas sākšanas. (6) (7)

### Uzstādīšanai nepiemērotas vietas

- Virtuve/vannas istaba (tvaika dēļ)
- Telpas ar atklātiem kamīniem (dūmu dēļ)

- Tiešā halogēno spuldžu, transformatoru, fluorescējošo vai energoefektīvo spuldžu tuvumā
- Garāžas (izplūdes gāzu dēļ)
- Putekļainas un netīras telpas
- Logu, ventilatoru tuvumā (gaisa kustības dēļ)
- Tādu vietu tuvumā, kur cilvēki smēķē

### **Dzirdamība**

Trauksmes signālam jābūt dzirdamam jebkurā ēkas vai dzīvokļa vietā. Trauksmes signālam jāspēj uzmodināt jūs no miega. Ja nepieciešams, mainiet ierīču skaitu, lai nodrošinātu signāla dzirdamību visā ēkā vai dzīvoklī.

### **Pamatnes uzstādīšana**

Uzstādiet pamatni, izmantojot vienu centrālo skrūvi un aizbāzni. (5.A) Vai izmantojiet divas skrūves un aizbāžņus. (5.B) Lai ierīci iestatītu darba režīmā, pieskrūvējiet detektora pamatkorpusu tā pamatnei, griežot to pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tas nofiksējas (divpakāpju fiksators). (6)

## **3 Apkope**

### **Funkcionālā pārbaude**

Reizi mēnesī katrai ierīcei jāveic vizuāla un funkciju pārbaude. Pēc funkciju pārbaudes ierīcei uz 10 minūtēm tiek izslēgta skaņa arī tad, ja tiek izsaukta trauksme.

- Ierīce ir parastā režīmā (nav signāla). Lai veiktu funkciju pārbaudi, nospiediet un atlaidiet pogu (ātrāk nekā 2 s laikā). (6) -> Trīsreiz atskan sirēna  $\geq 85$  dB(A), LED spuldze mirgo sarkanā krāsā, tiek ieslēgta avārijas gaisma. Pēc tam LED spuldze iemirgojas sarkanā krāsā ik pēc 10 s (bez skaņas). Pēc 10 minūtēm ierīce atkal pārslēdzas parastā režīmā.

Ja funkciju pārbaude neizdodas, ierīce ir bojāta un tā jāmaina.

### Sirēna izslēgta (trauksmes signāls)

Ja nospiedīsiet un atļaidīsiet trauksmi izraisījušas ierīces pogu (ātrāk nekā 2 s laikā), ierīce pārtrauks skanēt, avārijas gaisma izslēgsies (ar aizturi līdz 16 s) un LED spuldze ik pēc 10 s iemirgosies sarkanā krāsā (bez skaņas). Pēc 10 minūtēm ierīce atkal pārslēdzas parastā režīmā.

### Piesārņota dūmu kamera/vāja baterija

Ja sirēna trīsreiz īsi atskan ik pēc 43 s (piesārņota dūmu kamera), ierīce jāmaina. Ja sirēna īsi atskan ik pēc 43 s (vāja baterija), arī tad jāmaina ierīce.

## 4 Tehniskie dati

Skaņas spiediena līmenis 3 m attālumā, dB(A)	≥85
Strāvas padeve (1 x 3 V, nemaināma baterija)	LiMnO <sub>2</sub>
Izmēri (diametrs x augstums, mm)	119 x 50
Svars (g)	134
Drošības kategorija (EN 60529)	IP20
Darba temperatūra (°C)*	0 ... +45
Uzglabāšanas temperatūra (°C)*	-10 ... +55
Relatīvais mitrums (% , bez kondensāta)	93
Garantija bez baterijas (gadi)**	10
Parastais baterijas kalpošanas laiks (gadi)***	10

\* Augsta temperatūra (> +30 °C) samazina baterijas kalpošanas laiku.

\*\* standarta lietošanas un ekspluatācijas laikā saskaņā ar lietotāja rokasgrāmatas norādījumiem

\*\*\* Parastā glabāšanas temperatūrā (-5 ... +30 °C) un parastā lietošanas temperatūrā (+5 ... +30 °C), ik mēnesi veicot funkciju pārbaudes.

Sertifikāti	CE, VdS, Q-Label
Harmonizētie standarti	EN 14604:2009-02

## Signāli

Režīms	Optiskie	Skaņas
Normāls	-	-
Funkciju pārbaude izpildīta	ātri mirgo sarkanā krāsā, avārijas gaisma	3 x $\geq 85$ dB(A)
Trauksme	ātri mirgo sarkanā krāsā, avārijas gaisma	3 x $\geq 85$ dB(A)/4 s
Bez skaņas	10 minūšu laikā 1 x iemirgojas sarkanā krāsā ik pēc 10 s	-
Zems uzlādes līmenis	1 x iemirgojas sarkanā krāsā ik pēc 43 s	1 x īsi/43 s
Piesārņota dūmu kamera	trīsreiz iemirgojas sarkanā krāsā ik pēc 43 s	3 x īsi/43 s

Trauksmes signāla atiestatīšana (automātiski)	24 h iemirgojas sarkanā krāsā 1 x 43 sek.	-
---	---	---

## 5 Klientu atbalsta dienests

Produkta maiņa ir iespējama tikai garantijas laikā, uzrādot pirkumu apliecinājošu dokumentu.

### **Latvijas Republika**

Robert Bosch SIA

Bosch elektroinstrumentu servisa centrs

Dzelzavas ielā 120 S

LV-1021 Rīga

Tālr.: 67146262 Telefakss: 67146263

E-pasts: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

# 1 Вовед

Алармот за чад FERION 4000 O со вградена батерија со долг животен век, вградена сирена (4.1), ЛЕД-аларм (4.2), светло за итни случаи (4.3) и големо копче за работење (4.4) е дизајниран само за станбена примена. Уредот веродостојно ќе ве предупреди за појава на пожар во вашата куќа или стан. Алармот се вклучува ако емисиите на чад надминуваат одреден лимит. Повеќе информации, декларацијата CE и декларацијата за изведба се достапни на [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Белешките за безбедноста и упатствата содржани во овој прирачник мора да се почитуваат со цел да се обезбеди правилно функционирање. Уредот не смее да биде изменет на никаков начин. Ако имате какви било прашања во врска со начинот на работа, безбедноста или поврзувањето на уредот, консултирајте се на местото на купување на истиот.

---

## Caution!



Користете само оригинални делови. Користете само материјали за поставување кои се препорачани во овој прирачник. Не пребојадисувајте го уредот! Не покривајте го со тапети! Се препорачува да се замени по 10 години.

---

## Notice!



Немојте да го користите ако постојат знаци на оштетување или во случај на дефект. Вратете ги неисправните уреди на местото на купување. Не е погодно за осветлување на соба во домаќинството!

---



Старите уреди не треба да се отстрануваат со отпадот од домаќинството. Фрлајте ги во согласност со упатствата за електричен и електронски отпад на локалните собирни пунктови.

## Вклучени делови

1 уред аларм за чад: основа (3.A) и глава на детектор (3.B)

Материјал за прицврстување: 1 завртка, 1 приклучок

## 2 Монтажа



### Notice!

Уредот е дизајниран за монтирање во согласност со DIN 14676 на рамен и кос таван. Монтирање на ѕид не е дозволено.

Извршете ги следниве чекори. Најдете прецизни информации за поединечните чекори на следниве страници во овој прирачник.

Погледнете ги и сликите на почетокот од овој прирачник.

1. Определување локации за монтажа. (1) Следете ги информациите во однос на *Несоодветни локации за монтирање, page 58* и во однос на *Звучност, page 58*. Секој уред треба да се монтира хоризонтално на таванот во централна позиција со минимално растојание од 0,5 m од ѕидовите и предметите. На коси тавани > 20° тој треба да се монтира 0,5 m до 1 m од врвот на таванот. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. За секој уред: *монтажа на основата*. (5) Следете ја ознаката (5.2) за приспособување на светлото за итни случаи, како и ознаките (5.1) за порамнување со BOSCH етикетата/сирената.
3. *Проверка на функционалноста, page 58* за секој уред, по негово ставање во употреба. (6) (7)

### **Несоодветни локации за монтирање**

- Кујна/бања (пареа)
- Соби со отворени камини (гасови)
- Во непосредна близина на халогени светилки, трансформатори, флуоресцентни светилки или светилки за заштеда на енергија.
- Гаражи (издувни гасови)
- Правливи и валкани соби
- Во близина на прозорци, вентилатори (движење на воздухот)
- Во близина на области каде што се пуши

### **Звучност**

Алармот мора да се слуша на секое место во вашата зграда или стан. Алармот всушност треба да ве разбуди. Доколку е неопходно, приспособете го бројот на уреди за постигнување звучност во целата ваша зграда или стан.

### **Монтажа на основата**

Монтирајте ја основата со една централна завртка и приклучок. (5.A) Или по избор користете две завртки и приклучоци. (5.B) За да го пуштите уредот во употреба, завртете ја главата на детекторот до нејзината основа вртејќи ја надесно додека не се закачи (куки на две нивоа). (6)

## **3 Одржување**

### **Проверка на функционалноста**

На месечно ниво мора да се прават визуелна инспекција и проверка на функционалноста за секој поединечен уред. По проверката на функционалноста, звукот на уредот се исклучува 10 минути, дури и кога ќе се предизвика аларм.

- Уредот е во нормален режим (нема сигнал). За да ја извршите проверката на функционалноста, притиснете го и отпуштете го копчето (< 2 сек.). (6) -> Сирената се огласува 3 пати  $\geq 85$  dB(A), LED-диодата трепка црвено, светлото за итни случаи е вклучено. Потоа LED-диодата трепка црвено еднаш на секои 10 секунди (исклучен звук). По 10 минути, уредот повторно ќе се префрли во нормален режим.

Ако проверката на функционалноста не е успешна, уредот е неисправен и мора да се замени.

### **Исклучена сирена (сигнал на алармот)**

Ако го притиснете и отпуштите копчето (< 2 сек.) на уред што предизвикал аларм, тогаш уредот престанува да се огласува, се исклучува светлото за итни случаи (задоцнување до 16 сек.) и LED-диодата трепка црвено еднаш на секои 10 сек. (со исклучен звук). По 10 минути, уредот повторно ќе се префрли во нормален режим.

### **Загадена комора за чад/слаба батерија**

Ако сирената се огласува кратко 3 пати на секои 43 сек. (загадена комора за чад) тогаш морате да го замените уредот. Ако сирената се огласува кратко, еднаш на секои 43 сек. (слаба батерија), и тогаш морате да го замените уредот.

## **4 Технички податоци**

Ниво на звучен притисок на растојание од 3 м во dB (A)	$\geq 85$
Напојување (1 x 3 V, батерија за еднократна употреба)	LiMnO <sub>2</sub>
Димензии (дијаметар x висина, мм)	119 x 50

Тежина (гр)	134
Категорија на заштита (EN 60529)	IP20
Работна температура (°C)*	0 ... +45
Температура на чување (°C)*	-10 ... +55
Релативна влажност (% , без кондензација)	93
Гаранција без батерија, (г)**	10
Типичен рок на употреба на батеријата (г)***	10

\* високата температура (> +30 °C) го намалува рокот на употреба на батеријата

\*\* при стандардна употреба и работа, како што е наведено во корисничкото упатство

\*\*\* врз основа на типичната температура на чување (-5 ... +30 °C), типичната работна температура (+5 ... +30 °C) и месечните тестирања на работата

Сертификација	CE, VdS, Q-Label
Усогласени стандарди	EN 14604:2009-02

## Сигнали

Режим	Оптички	Звук
Нормален	-	-
Тестирање на работата ВО РЕД	брзо трепка црвено, светло за итни случаи	3 x ≥85 dB(A)

Режим	Оптички	Звук
Аларм	брзо трепка црвено, светло за итни случаи	3 x $\geq 85$ dB(A) / 4 сек.
Исклучен звук	трепка црвено 1 x / 10 сек. во период од 10 минути	-
Слаба батерија	трепка црвено 1 x / 43 сек.	1 x кратко / 43 сек.
Загадена комора за чад	трепка црвено 3 x / 43 сек.	3 x кратко / 43 сек.
Автоматско ресетирање на алармот	трепка црвено 1 x / 43 с 24 ч	-

## 5 Сервис за корисници

Замена на производот е возможна само со доказ за купувањето за време на гаранцијата.

### Македонија

Д.Д.Електрис

Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3

1000 Скопје

Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk

Тел./факс: 02/ 246 76 10 Моб.: 070 595 888

# 1 Wstęp

Czujnik dymu FERION 4000 O wyposażony w trwałą akumulator, sygnalizator akustyczny (4.1), diodę LED alarmu (4.2), oświetlenie awaryjne (4.3) i duży przycisk działania (4.4) jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w obszarach mieszkalnych. Urządzenie skutecznie ostrzega o zagrożeniu pożarem w domu lub mieszkaniu. Jeżeli poziom emisji dymu przekroczy określoną granicę, wyzwalany jest alarm. Dodatkowe informacje, deklaracja CE i deklaracja sprawności są dostępne na stronie [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/). Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Urządzenia nie wolno w żaden sposób modyfikować. W razie pytań dotyczących bezpieczeństwa, pracy urządzenia lub sposobu jego podłączania należy skontaktować się ze sprzedawcą.

---

## Przestroga!



Należy używać wyłącznie oryginalnych części. Należy korzystać wyłącznie z materiałów instalacyjnych zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nie pokrywać urządzenia farbą! Nie przykrywać tapetą! Zalecamy wymianę po 10 latach.

---

## Uwaga!



Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli nosi znamiona uszkodzenia lub działa nieprawidłowo. niesprawne urządzenia należy zwracać sprzedawcy. Urządzenie nie jest przeznaczone do oświetlania pomieszczeń!



Starych urządzeń nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Zgodnie z zasadami utylizacji odpadów elektronicznych i elektrycznych należy je oddawać do lokalnych punktów odbioru elektrośmieci.

## Elementy wchodzące w skład zestawu

1 czujnik dymu: podstawa (3.A) i głowica czujki (3.B)  
, mocowanie: 1 śruba, 1 wtyczka

## 2 Montaż



### Uwaga!

Urządzenie jest przeznaczone do montażu na płaskim lub nachylnym suficie zgodnie z normą DIN 14676. Nie wolno mocować urządzenia do ścian.

Wykonaj następujące czynności. Znajdź dokładne informacje o poszczególnych krokach w tej instrukcji obsługi. Zobacz także rysunki na początku instrukcji.

- Wybór miejsca instalacji. (1) Zapoznaj się z informacjami w sekcjach *Miejsca nienadające się do montażu*, *Strona 64* i *Słyszalność alarmu*, *Strona 64*. Każde z urządzeń należy przymocować poziomo do sufitu, w pozycji centralnej, zachowując minimalny dystans do ścian i obiektów (0,5 m). W przypadku sufitu o nachyleniu  $>20^\circ$  urządzenie należy zamontować w odległości 0,5–1 m od szczytowego punktu sufitu. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
- Dotyczy wszystkich urządzeń: *Montaż podstawy* (5). Zwróć uwagę na oznakowanie (5.2), aby dostosować oświetlenie awaryjne, oraz oznakowanie (5.1) w celu dostosowania do etykiety/sygnалу dźwiękowego BOSCH.

3. *Test działania, Strona 64* – obowiązuje w przypadku każdego urządzenia po skonfigurowaniu trybu pracy. (6) (7)

### **Miejsca nienadające się do montażu**

- Kuchnia/łazienka (para)
- Pomieszczenia wyposażone w kominek z otwartym paleniskiem (dym)
- W pobliżu lamp halogenowych, transformatorów, lamp fluorescencyjnych lub energooszczędnych
- Garaże (spaliny)
- Zakurzone i zabrudzone pomieszczenia
- W pobliżu okien, wentylatorów (ruch powietrza)
- W pobliżu miejsc przeznaczonych dla palaczy

### **Słyszalność alarmu**

Alarm musi być słyszalny z każdego miejsca w budynku lub pomieszczeniu. Sygnał alarmowy musi zwracać na siebie uwagę. Należy zamontować tyle urządzeń, żeby alarm był słyszalny w całym budynku lub mieszkaniu.

### **Montaż podstawy**

Przymocuj podstawę za pomocą jednego centralnego wkrętu i wtyczki (5.A) lub użyj dwóch śrub i dwóch wtyczek (5.B). Aby aktywować urządzenie, przykręć głowicę czujki do podstawy, obracając ją w prawo, aż do zatrzaśnięcia (zatrząsk dwustopniowy). (6)

## **3 Obsługa/konserwacja**

### **Test działania**

Co miesiąc należy przeprowadzać kontrolę wizualną i test działania każdego z urządzeń. Po przeprowadzeniu testu działania urządzenie będzie wyciszone przez 10 minut, nawet jeżeli zostanie wywołany alarm.

- Urządzenie działa w trybie normalnym (brak sygnału). Aby przeprowadzić test działania, naciśnij, a następnie zwolnij przycisk (< 2 s) (6). -> Spowoduje to włączenie i trzykrotne powtórzenie sygnału dźwiękowego  $\geq 85$  dB(A), miganie wskaźnika LED i włączenie oświetlenia awaryjnego. Następnie dioda LED będzie migała światłem czerwonym co 10 s (wyciszone). Po 10 minutach w urządzeniu zostanie z powrotem aktywowany tryb normalny.

Niepomyślne zakończenie testu działania oznacza usterkę urządzenia i konieczność jego wymiany.

### **Sygnal dźwiękowy wył. (sygnal alarmowy)**

Po naciśnięciu i zwolnieniu przycisku (< 2 s) w urządzeniu, które wyzwoliło alarm, sygnał dźwiękowy zostanie wyciszony, oświetlenie awaryjne zostanie wyłączone (opóźnienie do 16 s), a dioda LED będzie migać światłem czerwonym 1 raz co 10 s (wyciszone). Po 10 minutach w urządzeniu zostanie z powrotem aktywowany tryb normalny.

### **Zanieczyszczona komora dymu/niski poziom naładowania akumulatora**

Jeżeli co 43 s są emitowane 3 krótkie sygnały dźwiękowe (zanieczyszczona komora dymu), należy wymienić urządzenie. Jeżeli co 43 s jest emitowany krótki sygnał dźwiękowy (niski poziom naładowania akumulatora), należy wymienić urządzenie.

## **4 Parametry techniczne**

Poziom dźwięku w odległości 3 m w dB(A)	$\geq 85$
Zasilanie (1 x 3 V, niewymienny akumulator)	LiMnO <sub>2</sub>
Wymiary (średnica x wysokość, mm)	119 x 50
Masa (g)	134

Stopień ochrony (EN 60529)	IP20
Temperatura pracy (°C)*	0 ... +45
Temperatura przechowywania (°C)*	-10 ... +55
Wilgotność względna (% , bez kondensacji)	93
Gwarantowana bez akumulatora (lata)**	10
Typowy okres eksploatacji akumulatora (lata)***	10

\* Wysoka temperatura (> +30 °C) skraca czas eksploatacji akumulatora.

\*\* W przypadku standardowego użytkowania zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi.

\*\*\* W przypadku typowej temperatury przechowywania (-5 ... +30°C), typowej temperatury pracy (+5 ... +30°C) i comiesięcznego przeprowadzania testu działania.

Certyfikaty	CE, VdS, Q-Label
Normy zharmonizowane	EN 14604:2009-02

## Sygnaly

Tryb	Optyczny	Akustyczny
Normalny	-	-
Test działania: OK	miga szybko światłem czerwonym, oświetlenie awaryjne	3 x ≥85 dB(A)

<b>Tryb</b>	<b>Optyczny</b>	<b>Akustyczny</b>
Alarm	miga szybko światłem czerwonym, oświetlenie awaryjne	3 x $\geq 85$ dB(A) / 4 s
Wyciszone	miga 1 raz światłem czerwonym co 10 s przez 10 minut	-
Słaby poziom naładowania akumulatora	miga 1 raz światłem czerwonym co 43 s	1 raz krótki co 43 s
Zanieczyszczona komora dymu	miga 3 razy światłem czerwonym co 43 s	3 krótkie co 43 s
Automatyczne resetowanie alarmu	miga 1 raz światłem czerwonym co 43 s przez 24 godz.	-

## 5 Obsługa klienta

Warunkiem wymiany produktu jest przedstawienie dowodu zakupu w trakcie okresu gwarancyjnego.

### **Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Szyszkowa 35/37

02-285 Warszawa

Tel.: 22 7154460 Faks: 22 7154441

E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)

Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900 (w cenie połączenia lokalnego)

E-Mail: [elektronarzedzia.info@pl.bosch.com](mailto:elektronarzedzia.info@pl.bosch.com)

# 1 Introducere

Dispozitivul FERION 4000 O de alarmă pentru fum cu baterie cu durată lungă de viață încorporată, sireună încorporată (4.1), LED de alarmă (4.2), lumină de urgență (4.3) și buton mare de operare (4.4) este proiectat doar pentru utilizare în medii rezidențiale. Dispozitivul vă avertizează cu promptitudine atunci când se produce un incendiu în casa sau apartamentul dumneavoastră. Dacă emisiile de fum depășesc o anumită limită, se declanșează o alarmă. Mai multe informații, Declarația CE și declarația de performanță sunt disponibile la [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Pentru a asigura funcționarea corespunzătoare, trebuie să se respecte notele și instrucțiunile de siguranță incluse în acest manual. Dispozitivul nu trebuie să fie modificat în niciun mod. Dacă aveți întrebări cu privire la metoda de funcționare, la siguranța sau conectarea dispozitivului, contactați comerciantul de la care l-ați achiziționat.

---

## Atenție!



Folosiți doar piese originale. Utilizați doar materialele de instalare recomandate în acest manual. Nu vopsiți dispozitivul! Nu acoperiți dispozitivul cu tapet! Se recomandă înlocuirea după 10 ani.

---

## Notă!



Nu utilizați dispozitivul dacă există semne de deteriorare și nici în cazul unei defecțiuni. Returnați dispozitivele defecte comerciantului de la care le-ați achiziționat.

Nu este potrivit pentru iluminarea încăperilor din locuințe!

---



Dispozitivele vechi nu trebuie să fie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Aruncați-le în conformitate cu instrucțiunile privind deșeurile de echipamente electrice și electronice de la punctele de colectare locale.

## Componente incluse

1 dispozitiv de alarmă pentru fum: baza (3.A) și capul detectorului (3.B)  
Materiale de fixare: 1 șurub, 1 dop

## 2 Montare



### Notă!

Acest dispozitiv este proiectat pentru montare în conformitate cu DIN 14676 pe tavane plate sau înclinate. Montarea pe perete nu este permisă.

Efectuați pașii următori. În următoarele pagini ale acestui manual veți găsi informații exacte despre pașii individuali. Consultați, de asemenea, graficele de la începutul manualului.

1. Stabilirea locațiilor pentru montaj. (1) Respectați informațiile despre *Locuri nepotrivite pentru montare, Pagina 71 și Audibilitate, Pagina 71*. Fiecare dispozitiv trebuie să fie montat orizontal pe tavan, în poziție centrată, la o distanță de cel puțin 0,5 m față de pereți și de alte obiecte. Pe tavanele înclinate la cel puțin 20°, acestea trebuie să fie montate la o distanță cuprinsă între 0,5 m și 1 m față de limita superioară a tavanului. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Pentru fiecare dispozitiv: *Montarea bazei*. (5) Respectați marcajul (5.2) pentru reglarea luminii de urgență și marcasele (5.1) pentru alinierea cu eticheta/sirena BOSCH.
3. *Verificare funcțională, Pagina 71*, pentru fiecare dispozitiv, după punerea în funcțiune. (6) (7)

## Locuri nepotrivite pentru montare

- Bucătărie/baie (aburi)
- Încăperi cu șemineuri (fum)
- În apropierea lămpilor cu halogen, transformatoarelor, lămpilor fluorescente sau economice
- Garaje (gaze de eșapament)
- Încăperi prăfuite și murdare
- În apropierea ferestrelor, ventilatoarelor (mișcarea aerului)
- În apropierea zonelor în care se fumează

## Audibilitate

Alarma trebuie să se audă din orice punct din clădire sau apartament. Alarma trebuie să vă trezească. Dacă este necesar, adaptați numărul de dispozitive pentru a asigura audibilitatea în întreaga clădire sau în întregul apartament.

## Montarea bazei

Montați baza cu un șurub central cu dop. (5.A) Sau, opțional, folosiți două șuruburi cu dop. (5.B) Pentru a pune dispozitivul în funcțiune, înșurubați capul detectorului în bază, răsucindu-l în sens orar până când se fixează (fixare în două etape). (6)

# 3 Întreținere

## Verificare funcțională

O inspecție vizuală și o verificare funcțională trebuie să fie realizate pentru fiecare dispozitiv, o dată pe lună. După verificarea funcțională, dispozitivul are dezactivat sunetul timp de 10 minute, chiar și dacă se declanșează o alarmă.

- Dispozitivul este în modul normal (fără semnal). Pentru a realiza verificarea funcțională, apăsați și eliberați butonul (< 2 s). (6) -> Sirena sună de 3 ori  $\geq 85$  dB(A), LED-ul clipește în roșu, lumina de

urgență se aprinde. LED-ul clipește în roșu o dată la fiecare 10 s (fără sunet). După 10 minute, dispozitivul va fi comutat din nou în modul normal.

Dacă verificarea funcțională eșuează, dispozitivul este defect și trebuie înlocuit.

### **Sirenă oprită (semnal de alarmă)**

Dacă apăsați și eliberați butonul (< 2 s) unui dispozitiv care a declanșat o alarmă, dispozitivul se oprește din sunat, lumina de urgență se stinge (întârziere de până la 16 secunde) și LED-ul clipește în roșu la fiecare 10 s (fără sunet). După 10 minute, dispozitivul va fi comutat din nou în modul normal.

### **Cameră de fum murdară/baterie descărcată**

Dacă dispozitivul emite un sunet scurt de 3 ori la fiecare 43 s (cameră de fum murdară), trebuie să înlocuiți dispozitivul. Și în situația în care dispozitivul emite un sunet scurt o dată la fiecare 43 s (baterie descărcată), dispozitivul trebuie să fie înlocuit.

## **4 Date tehnice**

Nivel de presiune sonoră în dB(A) la o distanță de 3 m	≥85
Sursă de alimentare (o baterie de 3 V care nu poate fi înlocuită)	LiMnO <sub>2</sub>
Dimensiuni (diametru x înălțime, mm)	119 x 50
Greutate (g)	134
Categorie de protecție (EN 60529)	IP20
Temperatură de funcționare (°C)*	0 ... +45

Temperatură de depozitare (°C)*	-10 ... +55
Umiditate relativă (% , fără condens)	93
Garanție fără baterie (ani)**	10
Durata de viață tipică a bateriei (ani)***	10

\* temperaturile ridicate (> +30 °C) reduc durata de viață a bateriei

\*\* în timpul utilizării standard și funcționării în conformitate cu ghidul de utilizare

\*\*\* în funcție de temperatura tipică de stocare (-5 ... +30 °C) și temperatura tipică de funcționare (+5 ... +30 °C) și testele funcționale lunare

Certificare	CE, VdS, Q-Label
Standarde armonizate	EN 14604:2009-02

## Semnale

Mod	Optic	Semnale sonore
Normal	-	-
Test funcțional OK	clipește rapid în roșu, lumină de urgență	3 x ≥85 dB(A)
Alarmă	clipește rapid în roșu, lumină de urgență	3 x ≥85 dB(A)/4 s
Fără sunet	clipește în roșu 1 dată/10 s timp de 10 min	-

Mod	Optic	Semnale sonore
Baterie descărcată	clipește în roșu 1 dată/43 s	1 scurt/43 s
Cameră de fum murdară	clipește în roșu de 3 ori/43 s	3 scurte/43 s
Resetare automată alarmă	clipește în roșu 1 dată/43 s timp de 24 h	-

## 5 Servicii clienți

Înlocuirea produsului este posibilă doar prezentând dovada cumpărării în timpul perioadei de garanție.

### România

Robert Bosch SRL

Centru de service Bosch

Str. Horia Măcelariu Nr. 30 –34

013937 București

Tel. service scule electrice: (021) 4057540

Fax: (021) 4057566 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com

Tel. consultanță clienți: (021) 4057500

Fax: (021) 2331313 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com

---

# 1 Введение

Дымовой извещатель FERION 4000 O со встроенной батареей с длительным сроком службы, встроенной сиреной (4.1), светодиодным индикатором тревоги (4.2), аварийным освещением (4.3) и большой рабочей кнопкой (4.4) предназначен исключительно для применения в жилых помещениях. Это надежное устройство предупреждает о возникновении пожара в здании или в квартире. Если в помещении превышает определенный уровень задымления, включается сигнал тревоги. Дополнительные сведения, декларация о соответствии CE и декларация рабочих характеристик доступны для загрузки на веб-сайте [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/). Для обеспечения оптимальной работы устройства необходимо следовать примечаниям и инструкциям, изложенным в данном руководстве. Запрещается вносить в устройство какие-либо изменения. Если у вас возникли вопросы по поводу работы, безопасности или подключения устройства, обратитесь за консультацией в пункт продажи.

---

## Внимание!



Используйте только оригинальные комплектующие. Используйте только установочные материалы, рекомендуемые в данном руководстве. Запрещается наносить краску на устройство! Запрещается закрывать устройство обоями! Рекомендуется производить замену устройства через 10 лет эксплуатации.

---

**Замечания!**

Запрещается использовать устройство, если замечены следы повреждений, а также в случае его неисправности. Верните неисправное устройство в пункт продажи. Не подходит для освещения помещений!



Запрещается выбрасывать старые извещатели вместе с обычными бытовыми отходами. Утилизируйте их в соответствии с инструкциями для отработавших электрических и электронных устройств в местных пунктах приема.

**Комплект поставки**

1 дымовой извещатель: основание (3.A) и головка извещателя (3.B)  
, крепежные материалы: 1 винт, 1 вилка

## 2 Монтаж

**Замечания!**

Устройство предназначено для монтажа на плоский или наклонный потолок в соответствии с DIN 14676. Установка на стену запрещена.

Выполните следующие действия. Информацию о каждом шаге см. далее в данном руководстве. См. также рисунки в начале данного руководства.

1. Определение места для установки. (1) Соблюдайте указания, касающиеся *Недопустимые места для установки*, Страница 77 и *Слышимость*, Страница 77. Каждое устройство должно быть закреплено в горизонтальном положении в центре потолка, минимум в 0,5 м от стен и прочих объектов. На наклонных

потолках с углом > 20° оно должно устанавливаться на расстоянии от 0,5 до 1 м от верхней точки потолка. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)

2. Для всех устройств: *установка основания*. (5) Используйте отметку (5.2) для регулировки аварийного освещения и отметки (5.1) для выравнивания относительно ярлыка/сирены BOSCH.
3. *Проверка работоспособности, Страница 78* для каждого устройства после ввода в эксплуатацию. (6) (7)

### **Недопустимые места для установки**

- Кухня или ванная комната (пар)
- Помещения с открытыми каминами (дым)
- В непосредственной близости к галогеновым лампам, трансформаторам, люминесцентным и энергосберегающим лампам
- Гаражи (выхлопные газы)
- Запыленные и загрязненные помещения
- Вблизи окон, вентиляторов (движение воздуха)
- Вблизи отведенных для курения мест

### **Слышимость**

Вы должны иметь возможность услышать сигнал тревоги в любой части здания или квартиры. Сигнал тревоги должен разбудить вас в ночное время. При необходимости измените количество устройств для обеспечения слышимости сигнала во всем здании или квартире.

### **Установка основания**

Установите основание, используя 1 винт в центре и дюбель. (5.A) либо используйте два винта и дюбеля. (5.B) Для ввода устройства в эксплуатацию прикрутите головку извещателя к основанию, поворачивая ее по часовой стрелке до щелчка (двухступенчатая защелка). (6)

## 3 Обслуживание

### Проверка работоспособности

Необходимо ежемесячно выполнять визуальный осмотр и проверку работоспособности каждого устройства. После проверки работоспособности устройство не может подавать звуковые сигналы в течение 10 минут даже при поступлении сигнала тревоги.

- Устройство находится в обычном режиме (сигналы отсутствуют). Для выполнения проверки работоспособности нажмите и отпустите кнопку (< 2 с). (6) -> Сигнал сирены звучит 3 раза с громкостью  $\geq 85$  дБА, светодиодный индикатор мигает красным, включено аварийное освещение. После этого красный светодиод мигает каждые 10 с (режим без звука). Через 10 минут устройство переключается обратно в обычный режим.

Если проверка работоспособности не пройдена, устройство повреждено и подлежит замене.

### Выключение сирены (сигнал тревоги)

Если нажать и отпустить кнопку (< 2 с) на устройстве, подавшем сигнал тревоги, то устройство перестанет подавать звуковой сигнал, аварийное освещение выключится (с задержкой до 16 с), а красный светодиод будет мигать каждые 10 с (режим без звука). Через 10 минут устройство переключается обратно в обычный режим.

### Загрязненная дымовая камера / разряженная батарея

Если сирена подает 3 коротких сигнала каждые 43 с (загрязненная дымовая камера), необходимо заменить устройство. Если сирена подает одиночные короткие сигналы каждые 43 с (батарея разряжена), то также необходимо заменить устройство.

## 4 Технические характеристики

Уровень звукового давления на расстоянии 3 м в дБА	≥85
Источник питания (1 x 3 В, незаменяемая батарея)	LiMnO <sub>2</sub>
Размеры (диаметр x высота, мм)	119 x 50
Вес (г)	134
Класс защиты (EN 60529)	IP20
Рабочая температура (°C)*	0 ... +45
Температура хранения (°C)*	-10 ... +55
Относительная влажность (% , без конденсации)	93
Гарантия без батареи (лет)**	10
Обычный срок службы батареи (лет)***	10

\* высокая температура (> +30 °C) уменьшает срок службы батареи

\*\* при стандартном использовании и эксплуатации в соответствии с руководством пользователя

\*\*\* при нормальной температуре хранения (-5 ... +30 °C) и нормальной температуре эксплуатации (+5 ... +30 °C), с ежемесячными проверками работоспособности

Сертификаты	CE, VdS, Q-Label
Унифицированные стандарты	EN 14604:2009-02

## Сигналы

Режим	Оптический	Звуковые
Обычный	-	-
Функциональный тест пройден	быстро мигает красным, аварийное освещение	3 сигнала громкостью $\geq 85$ дБА
Тревога	быстро мигает красным, аварийное освещение	3 сигнала громкостью $\geq 85$ дБА каждые 4 с
Режим без звука	мигает красным 1 раз каждые 10 с в течение 10 мин	-
Батарея разряжена	мигает красным 1 раз каждые 43 с	1 короткий сигнал каждые 43 с
Загрязненная дымовая камера	мигает красным 3 раза каждые 43 с	3 коротких сигнала каждые 43 с
Сброс тревоги, автоматически	мигает красным 1 раз в 43 с в течение 24 ч	-

## 5 Клиентское обслуживание

Замена изделия возможна только в течение гарантийного срока при наличии документов, подтверждающих покупку.

**Россия**

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Ул. Академика Королева 13 стр. 5

129515 Москва

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

ул. Тимирязева, 65А-020

220035, г. Минск

Беларусь

Тел.: +375 (17) 254 78 71 Тел.: +375 (17) 254 79 15/16

Факс: +375 (17) 254 78 75

E-Mail: pt-service.by@bosch.com

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

г. Алматы

**Казахстан**

050050

пр. Райымбека 169/1

уг. ул. Коммунальная

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com

Официальный сайт: [www.bosch.kz](http://www.bosch.kz); [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

# 1 Úvod

Dymový hlásič FERION 4000 O so zabudovanou batériou s dlhou životnosťou, so zabudovanou sirénou (4.1), s indikátorom LED poplachu (4.2), s núdzovým svetlom (4.3) a veľkým ovládacím tlačidlom (4.4) je určený výhradne na použitie v obytných priestoroch. Zariadenie spoľahlivo varuje pred nebezpečenstvom požiaru v dome alebo byte. Ak množstvo dymu prekročí určitú hranicu, spustí sa alarm. Ďalšie informácie, vyhlásenie CE a vyhlásenie o parametroch si môžete stiahnuť zo stránky [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

V záujme správneho fungovania je nutné dodržiavať bezpečnostné upozornenia a pokyny uvedené v tejto príručke. Zariadenie sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa spôsobu prevádzky, bezpečnosti alebo pripojenia tohto zariadenia, obráťte sa na príslušnú predajňu.

---

## Upozornenie!



Používajte len originálne súčasti. Na montáž používajte len materiály odporúčané v tejto príručke. Nenatierajte zariadenie farbou! Nezakrývajte ho tapetou! Odporúča sa výmena po 10 rokoch.

---

## Oznámenie!



Nepoužívajte v prípade známok poškodenia ani v prípade poruchy. Chybné zariadenia vráťte do predajne, v ktorej ste ich zakúpili.

Nevhodné na osvetlenie miestností v domácnosti!

---



Staré zariadenia nie sú určené na likvidáciu v domovom odpade. Likvidujte ich v súlade so smernicami o odpade z elektrických a elektronických zariadení v miestnych zberniach odpadu.

## Súčasti balenia

1 dymový hlásič: päťica (3.A) a hlavica detektora (3.B)

Upevňovací materiál: 1 skrutka, 1 príchytka

## 2 Montáž



### Oznámenie!

Zariadenie je určené na montáž podľa normy DIN 14676 na rovný alebo šikmý strop. Montáž na stenu nie je povolená.

Vykonajte nasledujúce kroky. Presné informácie o jednotlivých krokoch nájdete na nasledujúcich stranách tejto príručky. Pozrite si tiež obrázky na začiatku tejto príručky.

1. Určenie vhodného miesta na montáž. (1) Dodržiavajte pokyny týkajúce sa tém *Miesta nevhodné na montáž, sivu 84* a *Počuteľnosť, sivu 84*. Každé zariadenie je určené na montáž s vodorovnou orientáciou na strop v stredovej polohe s minimálnou vzdialenosťou 0,5 m od stien a predmetov. Na šikmých stropoch so sklonom > 20° vykonajte montáž 0,5 m až 1 m od vrcholu stropu. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Pre každé zariadenie: *Montáž päťice*. (5) Dodržiavajte značky (5.2) na zarovnanie núdzového svetla a značky (5.1) na zarovnanie so štítkom/sirénou BOSCH.
3. Pre každé zariadenie vykonajte po uvedení do prevádzky pokyny v časti *Kontrola funkčnosti, sivu 84*. (6) (7)

### Miesta nevhodné na montáž

- Kuchyňa/kúpeľňa (para)
- Miestnosti s otvoreným ohniskom (dym)
- V bezprostrednej blízkosti halogénových lúčov, transformátorov, žiaroviek a úsporných svietidiel
- Garáže (výfukové plyny)
- Prašné a znečistené miestnosti
- V blízkosti okien alebo ventilátorov (pohyb vzduchu)
- V blízkosti miest, kde sa fajčí

### Počutelnosť

Alarm musí byť počutý z každého miesta v dome alebo byte. Alarm musí doslova každého zobudiť. V prípade potreby upravte počet zariadení tak, aby boli počutí v celej budove alebo byte.

### Montáž päťice

Namontujte päťicu s použitím 1 stredovej skrutky a príchytky. (5.A), prípadne môžete použiť dve skrutky a príchytky (5.B) Ak chcete zariadenie uviesť do prevádzky, naskrutkujte hlavicu detektora do päťice otáčaním v smere hodinových ručičiek, až kým nezacvakne (dvojstupňová západka). (6)

## 3 Údržba

### Kontrola funkčnosti

Každý mesiac je nutné vykonať vizuálnu kontrolu a kontrolu funkčnosti každého zariadenia. Po kontrole funkčnosti zariadenie 10 minút nevydáva žiadny zvuk ani v prípade, že by sa mal spustiť poplach.

- Zariadenie pracuje v normálnom režime (žiadny signál). Ak chcete vykonať kontrolu funkčnosti, stlačte tlačidlo a do 2 sekúnd ho uvoľnite. (6) -> 3-krát zaznie siréna s intenzitou  $\geq 85$  dB(A), indikátor LED bliká červenou farbou, svieti núdzové svetlo. Indikátor LED

potom raz blikne červeným svetlom každých 10 sekúnd (s vypnutým zvukom). Po 10 minútach sa zariadenie prepne späť do normálneho režimu.

V prípade neúspešnej kontroly funkčnosti je zariadenie chybné a musí sa vymeniť.

### **Vypnutá siréna (poplašný signál)**

Ak stlačíte a do 2 sekúnd uvoľníte tlačidlo zariadenia, ktoré spustilo poplach, zariadenie prestane vydávať zvuk, zhasne núdzové svetlo (s oneskorením až 16 sekúnd) a indikátor LED blikne červenou farbou každých 10 sekúnd (s vypnutým zvukom). Po 10 minútach sa zariadenie prepne späť do normálneho režimu.

### **Znečistená dymová komora/slabá batéria**

Ak sa siréna krátko trikrát ozve každých 43 sekúnd (znečistená dymová komora), je potrebné vymeniť zariadenie. Ak siréna raz krátko zaznie každých 43 sekúnd (slabá batéria), je aj vtedy potrebné vymeniť zariadenie.

## **4 Technické údaje**

Úroveň akustického tlaku vo vzdialenosti 3 m v dB(A)	≥85
Napájanie (1 x 3 V, bez možnosti výmeny batérie)	LiMnO <sub>2</sub>
Rozmery (priemer x výška, mm)	119 x 50
Hmotnosť (g)	134
Trieda krytia (EN 60529)	IP20
Prevádzková teplota (°C)*	0 ... +45

Skladovacia teplota (°C)*	-10 ... +55
Relatívna vlhkosť (% , bez kondenzácie)	93
Záruka (bez batérie, roky)**	10
Typická životnosť batérie (roky)***	10

\* Vysoká teplota (> +30 °C) skraca životnosť batérie.

\*\* Pri štandardnom používaní a prevádzke podľa pokynov v používateľskej príručke.

\*\*\* Pri typickej skladovacej teplote (-5 ... +30 °C), typickej prevádzkovej teplote (+5 ... +30 °C) a testoch funkčnosti každý mesiac.

Certifikácia	CE, VdS, Q-Label
Harmonizované normy	EN 14604:2009-02

## Signalizácia

Režim	Optická	Zvuková
Normálny	-	-
Test funkčnosti OK	Rýchlo bliká červenou farbou, núdzové svetlo.	3 x ≥85 dB(A)
Poplach	Rýchlo bliká červenou farbou, núdzové svetlo.	3 x ≥85 dB(A)/4 s
Vypnutý zvuk	10 minút bliká červeným svetlom 1-krát každých 10 sekúnd.	-

Režim	Optická	Zvuková
Slabá batéria	Bliká červeným svetlom 1-krát každých 43 sekúnd.	1-krát krátko/43 s
Znečistená dymová komora	Bliká červeným svetlom 3-krát každých 43 sekúnd.	3-krát krátko/43 s
Vynulovanie alarmu, automatické	bliká červeným svetlom 1-krát každých 43 sekúnd počas 24 h	-

## 5 Zákaznícky servis

Výmena produktu je možná len na základe preloženého potvrdenia o nákupe počas záručnej doby.

### Slovakia

Tel.: (02) 48 703 800 Fax: (02) 48 703 801

E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com

# 1 Uvod

Dimni alarm FERION 4000 O z vgrajeno baterijo z dolgo življenjsko dobo, vgrajeno sireno (4.1), indikatorjem LED (4.2), zasilno svetilko (4.3) in velikim gumbom za upravljanje (4.4) je zasnovan izključno za uporabo v stanovanjskih zgradbah. Naprava vas zanesljivo opozori na nastanek požara v zgradbi ali stanovanju. Če emisije dima presežejo določeno mejo, se sproži alarm. Več informacij, izjavo CE in izjavo o zmogljivosti najdete na spletnem mestu [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Za zagotovitev pravilnega delovanja naprave je treba upoštevati varnostne napotke in navodila v tem priročniku. Naprave se ne sme spreminjati na noben način. Če imate vprašanja o načinu delovanja naprave, njeni varnosti ali priključitvi, se obrnite na prodajalca.

## Pozor!



Uporabljajte le originalne dele. Pri namestitvi uporabljajte samo material, ki je priporočen v tem priročniku. Naprave ne smete prebarvati! Ne prekrivajte je s tapetami! Po 10 letih se priporoča zamenjava naprave.

## Opomba!



Ne uporabljajte v primeru znakov poškodb ali okvare. Okvarjene naprave vrnite prodajalcu. Naprava ni primerna za osvetljevanje prostorov!



Starih naprav ne smete zavržiti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zavržiti jih morate v skladu s smernicami za odpadno električno in elektronsko opremo na lokalnih zbirnih točkah.

## Vključeni deli

1 dimni alarm: podnožje (3.A) in glava detektorja (3.B)

Material za pritrditev: 1 vijak, 1 zidni vložek

## 2 Namestitev



### Opomba!

Naprava je zasnovana za namestitev v skladu s standardom DIN 14676 na raven ali poševen strop. Namestitev na steno ni dovoljena.

Opravite naslednje korake. Podrobne informacije o posameznih korakih najdete na naslednjih straneh tega uporabniškega priročnika. Oglejte si tudi slike na začetku tega uporabniškega priročnika.

1. Izbira mesta namestitve. (1) Upoštevajte informacije v razdelku *Neustrezna mesta za namestitev, Stran 89* in razdelku *Slišnost, Stran 90*. Vsako napravo namestite vodoravno na sredino stropa v oddaljenosti najmanj 0,5 m od sten in predmetov. Na poševnih stropih s kotom, večjim od 20°, napravo namestite od 0,5 m do 1 m od vrha stropa. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Za vsako napravo: *namestitev podnožja*. (5) Upoštevajte oznako (5.2) za prilagoditev zasilne svetilke ter oznaki (5.1) za poravnavo z BOSCH nalepko/sireno.
3. *Preizkus delovanja, Stran 90* vsake naprave, ko prične delovati. (6) (7)

### Neustrezna mesta za namestitev

- Kuhinja/kopalnica (para)
- Prostori z odprtimi kamini (dim)
- V neposredni bližini halogenskih žarnic, transformatorjev, fluorescentnih ali varčnih sijalk

- Garaže (izpušni plini)
- Prašni ali umazani prostori
- V bližini oken, ventilatorjev (gibanje zraka)
- V bližini območij, kjer ljudje kadijo

### **Slišnost**

Alarm morate slišati kjer koli v zgradbi ali stanovanju. Alarm vas mora prebuditi. Po potrebi prilagodite število naprav, da bo alarm slišen v celotni zgradbi ali stanovanju.

### **Namestitev podnožja**

Podnožje namestite z enim središčnim vijakom in zidnim vložkom. (5.A) Če želite, lahko uporabite dva vijaka in zidna vložka. (5.B) Za pričetek delovanja naprave privijte glavo detektorja na podnožje tako, da jo obračate v smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči (dvostopenjski zaskok). (6)

## **3 Vzdrževanje**

### **Preizkus delovanja**

Vizualni pregled in preizkus delovanja morate za vsako napravo izvesti vsak mesec. Po preizkusu delovanja naprava ne oddaja zvočnih signalov 10 minut, tudi če se v tem času sproži alarm.

- Naprava je v običajnem načinu (ni signala). Za preizkus delovanja pritisnite gumb in ga spustite (< 2 s). (6) -> Sirena se oglasi trikrat  $\geq 85$  dB(A), indikator LED utripa rdeče, zasilna svetilka sveti. Nato indikator LED vsakih 10 sekund zasveti rdeče (pri čemer ne oddaja zvočnih signalov). Po 10 minutah naprava znova preklopi v običajni način.

Če preizkus delovanja ne uspe, je naprava okvarjena in jo je treba zamenjati.

### Izklop sirene (alarmnega signala)

Če pritisnete in spustite gumb (< 2 s) naprave, ki je sprožila alarm, naprava preneha oddajati zvočne signale, zasilna svetilka se izklopi (zakasnitev do 16 s), indikator LED pa vsakih 10 sekund zasveti rdeče (pri čemer ne oddaja zvočnih signalov). Po 10 minutah naprava znova preklopi v običajni način.

### Umazana komora za merjenje dima/skoraj prazna baterija

Če sirena vsakih 43 sekund odda 3 kratke zvočne signale (umazana komora za merjenje dima), morate zamenjati napravo. Ravno tako morate zamenjati napravo, če sirena vsakih 43 sekund odda en sam kratek zvočni signal (skoraj prazna baterija).

## 4 Tehnični podatki

Raven zvočnega tlaka na razdalji 3 m v dB(A)	≥85
Napajanje (1 x 3 V, nezamenljiva baterija)	LiMnO <sub>2</sub>
Mere (premer x višina, mm)	119 x 50
Teža (g)	134
Razred zaščite (EN 60529)	IP20
Delovna temperatura (°C)*	0 ... +45
Temperatura shranjevanja (°C)*	-10 ... +55
Relativna vlažnost (% , brez kondenzacije)	93
Garancija ne vključuje baterije (v letih)**	10
Običajna življenjska doba baterij (v letih)***	10

\* pri visokih temperaturah (> +30 °C) se življenjska doba baterij skrajša

\*\* pri običajni uporabi in delovanju, kot je navedeno v uporabniškem priročniku

\*\*\* temelji na običajni temperaturi shranjevanja (-5 ... +30 °C) in običajni delovni temperaturi (+5 ... +30 °C) ter mesečnih preizkusih delovanja

Potrdila	CE, VdS, Q-Label
Usklajeni standardi	EN 14604:2009-02

## Signali

Način	Optični	Zvočni
Običajno	-	-
Preizkus delovanja uspel	hitro utripa rdeče, zasilna svetilka	trikrat ≥85 dB(A)
Alarm	hitro utripa rdeče, zasilna svetilka	trikrat ≥85 dB(A)/4 s
Brez zvočnih signalov	en rdeč utrip/10 s v 10 min	-
Skoraj prazna baterija	en rdeč utrip/43 s	enkrat kratko/43 s
Umazana komora za merjenje dima	trije rdeči utripi/43 s	trikrat kratko/43 s
Ponastavitev alarma, samodejna	rdeča luč utripa 1 x / 43 s 24 h	-

## 5 **Storitve za stranke**

Izdelek je med trajanjem garancije mogoče zamenjati le ob predložitvi dokazila o nakupu.

### **Slovensko**

Top Service d.o.o.

Celovška 172

1000 Ljubljana

Tel.: (01) 519 4225 Tel.: (01) 519 4205

Fax: (01) 519 3407

# 1 Uvod

FERION 4000 O Alarm za dim sa ugrađenom dugotrajnom baterijom, ugrađenom sirenom (4.1), LED lampicom za alarm (4.2), svetlom za hitne slučajeve (4.3) i velikim upravljačkim dugmetom (4.4) osmišljen je isključivo za stambenu primenu. Uređaj vas pouzdano upozorava ukoliko dođe do požara u kući ili stanu. Ako emisija dima premašuje određenu granicu, pokreće se alarm. Više informacija, CE deklaraciju i deklaraciju o performansama možete pronaći na stranici [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Bezbednosne napomene i uputstva u ovom priručniku moraju da se poštuju kako bi se osigurao ispravan rad. Nije dozvoljena izmena uređaja ni na koji način. Ako imate pitanja u vezi sa načinom rada, bezbednošću ili povezivanjem uređaja, potražite pomoć u prodajnom objektu.

## Oprez!



Koristite isključivo originalne delove. Koristite isključivo materijale za postavljanje preporučene u ovom priručniku. Nemojte da farbate uređaj! Nemojte ga prekrivati tapetom! Preporučuje se zamena posle 10 godina.



## Napomena!

Nemojte da koristite uređaj ako ima znakova oštećenja ili u slučaju kvara. Vratite neispravne uređaje na mesto kupovine. Nije namenjeno za sobno osvetljenje u domaćinstvu!



Stari uređaju ne smeju da se odlažu sa kućnim otpadom. Odložite ih u skladu sa propisima za električni i elektronski otpad, na lokalnim mestima za sakupljanje otpada.

## Sadržaj pakovanja

1 alarm za dim: osnova (3.A) i glava detektora (3.B)

Materijal za pričvršćivanje: 1 zavrtnaj, 1 tipl

## 2 Montaža



### Napomena!

Uređaj je predviđen za montažu u skladu sa DIN 14676, na ravnim ili kosim plafonima. Zidna montaža nije dozvoljena.

Obavite sledeće korake. Pronađite tačne informacije o svakom koraku ponaosob na sledećim stranicama u priručniku. Pogledajte i slike na početku priručnika.

1. **Određivanje lokacija za montažu.** (1) Poštujte informacije vezane za *Neodgovarajuće lokacije za montažu, Stranica 95*, kao i za *Jačina zvuka, Stranica 96*. Svi uređaji moraju da se montiraju horizontalno na plafon u centralni položaj, tako da razdaljina od zida i predmeta bude najmanje 0,5 m. Na plafonima kosine  $>20^\circ$  alarm treba montirati na razdaljini od 0,5 m do 1 m od vrha plafona. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Za sve uređaje: *Montiranje osnove.* (5) Pazite na oznaku (5.2) za podešavanje svetla za hitne slučajeve i oznake (5.1) za poravnanje sa BOSCH oznakom/sirenom.
3. *Provera rada, Stranica 96*, za sve uređaje nakon puštanja u rad. (6) (7)

### Neodgovarajuće lokacije za montažu

- Kuhinja/kupatilo (para)
- Prostorije sa otvorenim kaminom (dim)
- U neposrednoj blizini halogenih lampi, transformatora, fluorescentnih ili štedljivih sijalica

- Garaže (izduvni gasovi)
- Prašnjave i prljave prostorije
- U blizini prozora, ventilatora (kretanje vazduha)
- U blizini prostorija u kojima se puši

### Jačina zvuka

Morate da čujete alarm na bilo kom mestu u zgradi ili stanu. Alarm zaista mora da vas probudi. Prilagodite broj uređaja po potrebi da bi se signal čuo u celoj kući, odnosno u celom stanu.

### Montaža osnove

Montirajte osnovu pomoću jednog centralnog zavrtnja i tipla. (5.A) Ili pomoću dva zavrtnja i tipla ako želite. (5.B) Da biste pustili uređaj u rad, pričvrstite glavu detektora za osnovu tako što ćete je okrenuti u smeru kretanja kazaljki na satu dok se ne zakači (dvofazno pričvršćivanje). (6)

## 3 Održavanje

### Provera rada

Vizuelna provera i provera rada moraju da se obave za svaki uređaj na mesečnom nivou. Nakon provere rada, uređaju se privremeno isključuje zvuk na 10 minuta, čak i u slučaju da se pokrene alarm.

- Uređaj je u normalnom režimu (nema signala). Da biste obavili proveru rada, pritisnite i zatim otpustite dugme (< 2 s). (6) -> Sirena se oglašava 3 puta  $\geq 85$  dB(A), LED lampica treperi crveno, uključuje se svetlo za hitne slučajeve. Zatim LED lampica zatreperi jednom crveno na svakih 10 s (privremeno isključen zvuk). Uređaj se ponovo vraća u normalan režim nakon 10 minuta.

Ako provera rada bude neuspešna, uređaj je neispravan i mora da se zameni.

### Isključena sirena (signal alarma)

Ako pritisnete i zatim otpustite dugme (< 2 s) na uređaju na kom je pokrenut alarm, uređaj prestaje da se oglašava, svetlo za hitne slučajeve se gasi (sa kašnjenjem do 16 s) i LED lampica zasvetli crveno na svakih 10 s (zvuk privremeno isključen). Uređaj se ponovo vraća u normalan režim nakon 10 minuta.

### Zaprljana komora za dim/prazna baterija

Ako se sirena oglašava kratkim signalom 3 puta na svake 43 s (zaprljana komora za dim), morate da zamenite uređaj. Ako se sirena oglašava kratkim signalom jednom na svake 43 s (prazna baterija), tada morate da zamenite i uređaj.

## 4 Tehnički podaci

Nivo zvučnog pritiska na udaljenosti od 3 m, u dB(A)	≥85
Napajanje (1 x 3 V, nezamenljiva baterija)	LiMnO <sub>2</sub>
Dimenzije (prečnik x visina, mm)	119 x 50
Težina (g)	134
Kategorija zaštite (EN 60529)	IP20
Radna temperatura (°C)*	0 ... +45
Temperatura za skladištenje (°C)*	-10 ... +55
Relativna vlažnost vazduha (% , bez kondenzacije)	93
Garancija bez baterije (god.)**	10

Tipičan životni vek baterije (god.)***	10
--	----

\* visoka temperatura (> +30°C) skraćuje životni vek baterije

\*\* tokom standardne upotrebe i rada, na način naveden u korisničkom priručniku

\*\*\* zasnovano na tipičnoj temperaturi za skladištenje (-5 ... +30°C) i tipičnoj radnoj temperaturi (+5 ... +30°C), kao i na mesečnim testiranjima rada

Sertifikacija	CE, VdS, Q-Label
Usklađeni standardi	EN 14604:2009-02

## Signali

Režim	Optički	Zvučni
Normalan	-	-
Testiranje rada je u redu	treperi brzo crveno, svetlo za hitne slučajeve	3 puta ≥85 dB(A)
Alarm	treperi brzo crveno, svetlo za hitne slučajeve	3 puta ≥85 dB(A)/4 s
Privremeno isključen zvuk	treperi crveno 1 put / 10 s u trajanju od 10 minuta	-
Prazna baterija	treperi crveno 1 put / 43 s	1 kratak / 43 s
Zaprljana komora za dim	treperi crveno 3 puta / 43 s	3 puta kratak / 43 s

Resetovanje alarma, automatsko	treperi crveno 1 put na svakih 43 s tokom 24 h	-
-----------------------------------	---	---

## 5 Korisnička služba

Zamena proizvoda je moguća tokom trajanja perioda garancije isključivo uz dokaz o kupovini.

### **Srpski**

Bosch-Service

Dimitrija Tucovića 59

11000 Beograd

Tel.: (011) 6448546 Fax: (011) 2416293

E-Mail: [asbosch@EUnet.yu](mailto:asbosch@EUnet.yu)

# 1 Вступ

Димовий сповіщувач FERION 4000 O з вбудованим елементом живлення тривалої дії, вбудованою сиреною (4.1), індикатором тривоги (4.2), аварійним освітленням (4.3) і великою функціональною кнопкою (4.4) розроблено виключно для використання в житлових приміщеннях. Завдяки цьому пристрою ви неодмінно дізнаєтеся про виникнення пожежі у вашій будівлі або квартирі. Щойно викиди диму перевищать певні обмеження, пролунає сигнал тривоги. Детальна інформація, Декларація CE та декларація характеристик якості доступні на сайті [www.boschsecurity.com/ferion/](http://www.boschsecurity.com/ferion/).

Щоб забезпечити належне функціонування пристрою, потрібно дотримуватися нотаток й інструкцій щодо безпеки, які містяться в цьому посібнику. У жодному разі не можна видозмінювати цей пристрій. Якщо у вас виникли запитання про режим функціонування, безпеку або підключення пристрою, зверніться за консультацією до пункту продажу, де ви придбали цей виріб.

---

## Caution!



Використовуйте лише оригінальні деталі. Використовуйте монтажні матеріали лише так, як рекомендовано в цьому посібнику. Не фарбуйте поверхню пристрою! Не наклеюйте поверх нього шпалери! Рекомендуємо замінити пристрій через 10 років.

---

**Notice!**

Не використовуйте пристрій, якщо є ознаки пошкоджень або він несправний. Дефектні пристрої потрібно повертати до пунктів продажу.

Не підходить для освітлення житлових приміщень!



Застарілі пристрої не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Утилізацію потрібно здійснювати відповідно до встановлених у місцевих пунктах збору сміття інструкцій щодо поводження з електричними й електронними відходами.

**Комплект постачання**

1 димовий сповіщувач: база (3.A) і головка сповіщувача (3.B)

Матеріал для кріплення: 1 шуруп, 1 дюбель

## 2 Кріплення

**Notice!**

Цей пристрій розроблено для встановлення на рівній або похилій стелі (відповідно до стандарту DIN 14676).

Пристрій не можна встановлювати на стінах.

Виконайте такі дії. Точну інформацію про окремі дії можна знайти на вказаних нижче сторінках цього посібника. Також див. рисунки на його початку.

1. Визначення місць для кріплення. (1) Дотримуйтеся вказівок, зазначених у розділах *Неналежні місця для встановлення*, page 102 та *Чутність сигналу*, page 102. Кожний пристрій необхідно встановлювати горизонтально в центральній частині стелі. Відстань від пристрою до стін та інших об'єктів має становити

щонайменше 0,5 м. На стелях із нахилом понад 20° пристрій потрібно встановлювати на відстані, що становить 0,5 м–1 м від верху стелі (2.A), (2.B), (2.C), (2.D).

- Для кожного пристрою: *Кріплення бази*. (5) Скористайтеся позначкою (5.2), щоб відрегулювати аварійне освітлення, і позначками (5.1), щоб вирівняти базу відносно напису BOSCH і сирени.
- Перевірка функціональності, page 103* – для кожного пристрою після його введення в експлуатацію. (6) (7)

### **Неналежні місця для встановлення**

- Кухні та ванні кімнати (через випари)
- Кімнати з каміном (через дим)
- Поблизу галогенних ламп, трансформаторів, флуоресцентних або енергозберігаючих ламп
- Гаражі (через вихлопні гази)
- Забруднені або запилені приміщення
- Поблизу вікон, вентиляторів (через потік повітря)
- Поблизу місць, відведених для паління

### **Чутність сигналу**

Сигнал тривоги має бути чутним незалежно від вашого місця перебування в будівлі або квартирі. Призначення сигналу тривоги – дійсно спонукати до вживання необхідних заходів. За необхідності відкоригуйте кількість пристроїв так, щоб сигнал тривоги було чутно у всій будівлі або квартирі.

## Кріплення бази

Прикріпіть базу, використовуючи один центральний шуруп і дюбель (5.A) або, за бажання, два шурупи та дюбелі (5.B) Щоб ввести пристрій в експлуатацію, вкрутіть головку сповіщувача до його бази, повертаючи її за годинниковою стрілкою до повної фіксації (двоступеневий фіксатор). (6)

# 3 Технічне обслуговування

## Перевірка функціональності

Огляд і перевірку функціональності необхідно виконувати для кожного пристрою щомісячно. Після перевірки функціональності звук на пристрої буде вимкнено протягом 10 хв., навіть якщо спрацює сигналізація.

- Пристрій перебуває в стандартному режимі (сигнал відсутній). Щоб виконати перевірку функціональності, натисніть і відпустіть кнопку (< 2 с). (6) -> Тричі пролунає сирена ( $\geq 85$  дБА), засвітиться червоним індикатор, увімкнеться аварійне освітлення. Індикатор блиматиме червоним один раз кожні 10 с (немає звуку). Через 10 хв. пристрій знову перейде в стандартний режим.

Якщо перевірку функціональності пройдено з незадовільним результатом, пристрій є дефектним, тому його потрібно замінити.

## Вимкнення сирени (сигналу тривоги)

Якщо натиснути та відпустити кнопку (< 2 с) пристрою, який активував сигналізацію, він перестане видавати звук, аварійне освітлення вимкнеться (затримка може становити до 16 с), а індикатор блиматиме червоним один раз кожні 10 с (немає звуку). Через 10 хв. пристрій знову перейде в стандартний режим.

## Забруднення димової камери або низький рівень заряду елемента живлення

Якщо через кожні 43 с чути 3 короткі сигнали сирени (забруднення димової камери), необхідно замінити пристрій. Якщо через кожні 43 с чути один короткий сигнал сирени (низький рівень заряду елемента живлення), також необхідно замінити пристрій.

## 4 Технічні дані

Рівень звукового тиску на відстані 3 м. у дБ(A)	≥85
Джерело живлення (1 x 3В, батарея, що не підлягає заміні)	LiMnO <sub>2</sub>
Розміри (діаметр x висота, мм)	119 x 50
Вага (г)	134
Категорія захисту (EN 60529)	IP20
Температура експлуатації (°C)*	0 ... +45
Температура зберігання (°C)*	-10 ... +55
Відносна вологість (% , без конденсації)	93
Гарантія без батареї (р)**	10
Стандартний строк служби батареї (р)***	10

\* висока температура (> +30 °C) скорочує строк служби батареї

\*\* під час стандартних використання та експлуатації відповідно до інструкцій із посібника користувача

\*\*\* на основі стандартної температури зберігання (-5 ... +30 °C) та стандартної температури експлуатації (+5 ... +30 °C), а також щомісячних функціональних випробувань

Сертифікація	CE, VdS, Q-Label
Узгоджені стандарти	EN 14604:2009-02

## Сигнали

Режим	Візуальні	Звукові
Стандартний	-	-
Задовільний результат перевірки функціональності	швидке блимання червоним кольором, аварійне освітлення	3 сигнали, ≥85 дБА
Сигнал тривоги	швидке блимання червоним кольором, аварійне освітлення	3 сигнали, ≥85 дБА/4 с
Немає звуку	блимання червоним кольором 1 раз кожні 10 с протягом 10 хв.	-
Низький рівень заряду елемента живлення	блимання червоним кольором 1 раз кожні 43 с	1 короткий сигнал/43 с
Забруднення димової камери	блимання червоним кольором 3 рази кожні 43 с	3 короткі сигнали/43 с

Скидання сигналів тривоги (автоматичне):	блмання червоним кольором 1 раз кожні 43 с протягом 24 год.	-
--	---	---

## 5 Служба підтримки клієнтів

Виріб можна замінити лише за наявності підтвердження придбання під час гарантійного терміну.

### Україна

ТОВ «Роберт Бош»

Сервісний центр електроінструментів

вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60

Україна

Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)

E-Mail: pt-service.ua@bosch.com



Bosch Sicherheitssysteme GmbH  
Robert-Bosch-Platz 1, D-70839 Gerlingen

0786 - CPR - 21473

**Bosch Sicherheitssysteme GmbH**

Robert-Bosch-Ring 5

85630 Grasbrunn

Germany

**[www.boschsecurity.com](http://www.boschsecurity.com)**

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2016